

**Ibirimo/Summary/Sommaire**

**page/urup.**

**A. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making associations/Associations sans but lucratif**

**N°45/08.11 ryo kuwa 15/03/2012**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «Komite y'Igihugu y'Imikino Olempiki na Siporo mu Rwanda (CNOSR)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....3

**N°45/08.11 of 15/03/2012**

Ministerial Order granting legal status to the association «Rwanda National Olympic and Sports Committee (RNOSC)» and approving its Legal Representatives.....3

**N°45/08.11 du 15/03/2012**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité juridique à l'association «Comité National Olympique et Sportif du Rwanda (CNOSR) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3

**N°24/08.11 ryo kuwa 03/02/2012**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango « Grassroot Development Organisation (G.D.O) » kandi ryemera Abavugizi bawo.....34

**N°24/08.11 of 03/02/2012**

Ministerial Order granting legal status to the association «Grassroot Development Organisation (G.D.O) » and approving its Legal Representatives.....34

**N°24/08.11 du 03/02/2012**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Grassroot Development Organisation (G.D.O)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....34

**N° 135/08.11 ryo kuwa 22/08/2011**

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango «Rural Environment and Development Organisation (REDO)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....47

**N° 135/08.11 of 22/08/2011**

Ministerial Order grating legal status to the association «Rural Environment and Development Organisation (REDO)» and approving its Legal Representatives.....47

**N° 135/08.11 du 22/08/2011**

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association «Rural Environment and Development Organisation (REDO)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....47

**B. Guhindura amazina/Alteration of names/Changement de noms**

UMUBYEYI Vivine.....58

**C. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives**

- DUHURIZEHAMWE -MUGERA (KDM).....59
- ISABANE.....60
- COCAFEKI.....61

- NGEGENE MOTORIST TRANSPORT COOPERATIVE (N.M.T.C).....	62
- KODUMUKA.....	63
- DUKWIZUBURYOHE-NYABIMATA.....	64
- NYAGATARE DEVELOPMENT SACCO (NDS).....	65
- KOPERATIVE Y'ABACURUZI B'AMAVUTA Y'AMAMESA « KOAAA ».....	66
- UMURABYO SACCO.....	67
- COTMNDAGA.....	68
- UNESCOM.....	69
- COPAMUJA.....	70
- ABAHUJICYANSI.....	71
- DUFATE NEZA IBIDUKIKIJE-RUYANGE.....	72
- COPERNC-NEMBA.....	73
- COTRAMIMOGI.....	74
- KOPIKI.....	75
- TWISUNGANE MAHEMBE SACCO.....	76
- UNGUKA GIHOMBO SACCO (U.G.S).....	77
- MUVUMBA ZIRAKAMWA DAILY COOPERATIVE.....	78
- IMBADUKO SACCO BUREGA.....	79
- AMEREKEZO MURARA.....	80
- TUGANEHEZA SACCO RWIMBOGO.....	81
- COOPTHEGA.....	82
- ABAHUZAMUGAMBI RUYENZI.....	83
- COCTVO-GISENYI.....	84
- COCTMO.....	85
- COCATU.....	86
- KOBARWO.....	87
- KOAI-NGORORERO.....	88
- TOGETHERNESS COOPERATIVE.....	89
- TWUBAKE NYABUGOGO.....	90
- KUNDINKA-MUKONO.....	91
- ISANGANO RY'ABOROZI B'AMAFI.....	92

ITEKA RYA MINISITIRI  
N°45/08.11 RYO KUWA 15/03/2012  
RIHA UBUZIMAGATOZI  
UMURYANGO «KOMITE  
Y'IGIHUGU Y'IMIKINO  
OLEMPIKI NA SIPORO MU  
RWANDA (CNOSR)» KANDI  
RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°45/08.11 OF  
15/03/2012 GRANTING LEGAL  
STATUS TO THE ASSOCIATION  
«RWANDA NATIONAL OLYMPIC  
AND SPORTS COMMITTEE  
(RNOSC)» AND APPROVING ITS  
LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°45/08.11  
DU 15/03/2012 ACCORDANT LA  
PERSONNALITE JURIDIQUE A  
L'ASSOCIATION «COMITE  
NATIONAL OLYMPIQUE ET  
SPORTIF DU RWANDA (CNOSR) »  
ET PORTANT AGREMENT DE SES  
REPRESENTANTS LEGAUX

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere** : Izina n'icyicaro  
by'Umuryango

**Article One** : Name and Head Office of  
the Association

**Article premier**: Dénomination et  
siège de l'association

**Ingingo ya 2** : Intego z'Umuryango

**Article 2**: Objectives of the Association

**Article 2**: Objectifs de l'Association

**Ingingo ya 3**: Abavugizi  
b'Umuryango

**Article 3**: Legal Representatives

**Article 3**: Représentants Légaux

**Ingingo ya 4**: Igihe iteka ritangira  
gukurikizwa

**Article 4**: Commencement

**Article 4**: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N°45/08.11 RYO KUWA 15/03/2012 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «KOMITE Y'IGIHUGU Y'IMIKINO OLEMPIKI NA SIPORO MU RWANDA (CNOSR)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**MINISTERIAL ORDER N°45/08.11 OF 15/03/2012 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RWANDA NATIONAL OLYMPIC AND SPORTS COMMITTEE (RNOSC)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES**

**ARRETE MINISTERIEL N°45/08.11 DU 15/03/2012 ACCORDANT LA PERSONNALITE JURIDIQUE A L'ASSOCIATION «COMITE NATIONAL OLYMPIQUE ET SPORTIF DU RWANDA (CNOSR) » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,**

**The Minister of Justice/ Attorney General,**

**Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

**Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «KOMITE Y'IGIHUGU Y'IMIKINO OLEMPIKI NA SIPORO MU**

**On request lodged by the legal representative of the Association «RWANDA NATIONAL OLYMPIC**

**Sur requête du représentant légal de l'Association «COMITE NATIONAL OLYMPIQUE ET SPORTIF DU**

**RWANDA (CNOSR)** » mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02/11/2011;

**AND SPORTS COMMITTEE (RNOSC)**» on 02/11/2011;

**RWANDA (CNOSR)** » reçue le 02/11/2011;

**ATEGETSE:**

**Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'Umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «**KOMITE Y'IGIHUGU Y'IMIKINO OLEMPIKI NA SIPORO MU RWANDA (CNOSR)**» ifite icyicaro mu Karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Ariko gishobora kwimurirwa n'ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango bagize Inteko rusange.

Umuryango ukorera mu gihugu hose.

**Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango**

CNOSR ifite intego yo:

1. Kwimakaza amahame shingiro n'indangagaciro biranga Imikino ya Olempike mu Rwanda no kugenzura iyubahirizwa ry'Amasezerano agenga Imikino ya Olempiki mu Rwanda;
2. Gutegura no guhuza ibikorwa, ifatanyije n'amashyirahamwe n'imiryango

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Name and Head Office of the Association**

Legal status is hereby granted to the Association «**RWANDA NATIONAL OLYMPIC AND SPORTS COMMITTEE (RNOSC)**» situate at Gasabo District in Kigali City. It may however be shifted to any other place in the Republic of Rwanda upon decision of 2/3 of General Assembly members.

The Association shall carry out its activities throughout the country.

**Article 2: Objectives of the Association**

RNOSC has the following objectives:

1. Promoting the fundamental principles and values of the Olympism in Rwanda and ensuring the observance of the Olympic Charter in Rwanda;
2. Organizing and coordinating in collaboration with

**ARRETE :**

**Article premier: Dénomination et siège de l'Association**

La personnalité civile est accordée à l'Association «**COMITE NATIONAL OLYMPIQUE ET SPORTIF DU RWANDA (CNOSR)**» dont le siège est dans le District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré en tout autre endroit de la République du Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale.

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendu du Pays.

**Article 2 : Objectifs de l'Association**

Le CNOSR a pour but de:

1. Promouvoir les principes fondamentaux et les valeurs de l'Olympisme au Rwanda et assurer le respect de la Charte Olympique au Rwanda;
2. Organiser et coordonner avec les Fédérations et Associations Nationales compétentes, la préparation

- byo mu gihugu bibifitiye ubushobozi, mu myiteguro no mu itoranywa ry'abakinnyi bazitabira Imikino ya Olempike n'Imikino yo mu Karere ishyigikiwe na Komite Mpuzamahanga y'Imikino Olimpiki(CIO);
3. Gushyigikira iterambere rya siporo yo ku rwego rwo hejuru ndetse na siporo kuri bose no gufasha mu guhugura abakozi bitabira siporo;
4. Guhagararira urwego rwose rwa siporo mu Rwanda ku bibazo byose biganisha ku nyungu rusange zarwo imbere y'ubutegetsi bwa Leta, urugaga rw'abikorera, sosiyete sivile no mu miryango mpuzamahanga;
5. Kugira inama no gufasha ubutegetsi bwa Leta mu gutegura no gushyira mu bikorwa politiki ya siporo;
6. Kugena ingamba no guhuza ibikorwa by'amashyirahamwe n'imiryango ya siporo yo mu gihugu hagamijwe kurushaho gukoresha neza imfashanyo y'ikigega cy'Ubufatanye mu byerekeye Imikino ya Olempike;
- competent national federations and associations, the preparation and selection of athletes who will participate in the Olympic Games and Regional Games under the auspices of the International Olympic Committee(I.O.C);
3. Encouraging the development of sports at the high level and sports for all and assisting in the training of the staff involved in sports;
4. Representing the entirety of sports sector in Rwanda for all matters of public interest before public entities, the private sector federation, civil society and before international organizations;
5. Advising and assisting public entities in establishing and implementing the sports policy;
6. Planning and coordinating activities of national sports federations and associations in the view of better rationalizing the intervention of the Olympic Solidarity Fund;
- et la sélection des athlètes qui vont participer aux Jeux Olympiques et aux Jeux Régionaux placés sous les auspices du Comité International Olympique (CIO) ;
3. Encourager le développement du sport de haut niveau ainsi que du sport pour tous et aider la formation des cadres sportifs;
4. Représenter l'ensemble du sport Rwandais pour toutes les questions d'intérêt général auprès des pouvoirs publics, de la fédération du secteur privé, de la société civile ainsi que des organisations internationales;
5. Conseiller et assister les pouvoirs publics dans l'élaboration et la mise en œuvre de la politique du Sport;
6. Planifier et coordonner les actions des Fédérations et associations sportives nationales, en vue de rationaliser davantage l'intervention du Fonds de la Solidarité Olympique;
7. Harmoniser les relations de

7. Guhuza imikoranire igamije ubutwererane hagati ya Komite Mpuzamahanga y'Imikino Olimpiki(CIO), Ishyirahamwe rya Komite z'Ibihugu z'Imikino Olimpiki (A.C.N.O) n'Ishyirahamwe rya Komite z'Ibihugu z'Imikino ya Olimpiki muri Afurikana (A.C.N.O.A);
8. Gushishikariza abagore n'abantu babana n'ubumuga kwitabira Imikino Olimpiki;
9. Gukomera ku bwisanzure bwa CNOSR no kugenzura ko amashyirahamwe n'imiryango ya siporo byo mu gihugu bigumana ubwisanzure bifite, hakurikijwe Amasezerano agenga Imikino ya Olempiki;
10. Gufatanya ku buryo bugaragara mu kurwanya ikoreshwa ry'imiti yongera ubushobozi bw'umubiri ndetse n'ubundi buryo bubujijwe na CIO cyangwa Amashyirahamwe Mpuzamahanga;
11. Guteza imbere ibikorwa by'Ishuri ry'Igihugu ryigisha Imikino ya Olempiki;
12. Kurwanya ivangura iryo ari ryo ryose n'ihohotera muri siporo no kugenzura muri rusange ko amabwiriza ya *Fair Play*
7. Harmonizing relations of cooperation with the International Olympic Committee(I.O.C), Association of National Olympic Committees (A.C.N.O) and Association of National Olympic Committees of Africa (A.C.N.O.A);
8. Encouraging the participation of women and persons with disabilities to the Olympic Movement;
9. Preserving the autonomy of RNOSC and ensure the autonomy of national sports federations and associations, according to the Olympic Charter;
10. Efficiently collaborating to the fight against doping and other practices prohibited by the I.O.C or by International Federations;
11. Developing activities of the National Olympic Academy;
12. Fighting against any form of discrimination and violence in coopération avec le Comité International Olympique (CIO), Association des Comités Nationaux Olympiques (A.C.N.O) et l'Association des Comités Nationaux Olympiques d'Afrique (A.C.N.O.A);
8. Encourager la participation des femmes et des personnes handicapées au Mouvement Olympique ;
9. Préserver l'autonomie du CNOSR et veiller à l'autonomie des Fédérations et associations sportives nationales, conformément à la Charte Olympique;
10. Collaborer efficacement à la lutte contre le dopage et autres procédés interdits par le CIO ou par les Fédérations Internationales ;
11. Développer les activités de l'Académie Nationale Olympique;
12. lutter contre toute forme de discrimination et de violence dans le sport et faire respecter de façon

yubahirizwa ;

**Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «KOMITE Y'IGIHUGU Y'IMIKINO OLEMPIKI NA SIPORO MU RWANDA (CNOSR) » ni **Bwana RUDAKUBANA Charles**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Madamu GASHUGI MUHIMPUNDU Phophina**, Umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/03/2012

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa**

sports and ensuring the respect of fair-play rules;

**Article 3: Legal Representatives**

**Mr, RUDAKUBANA Charles** of Rwandan Nationality, residing in Niboye Sector, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association «**RWANDA NATIONAL OLYMPIC AND SPORTS COMMITTEE(RNOSC)**».

**Mrs, GASHUGI MUHIMPUNDU Phophina** of Rwandan nationality, residing in Kimironko Sector, Gasabo District, Kigali City is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 15/03/2012

(sé)

générale les Règles du Fair-Play ;

**Article 3: Représentants Légaux**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «**COMITE NATIONAL OLYMPIQUE ET SPORTIF DU RWANDA (CNOSR) » Monsieur RUDAKUBANA Charles** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Niboye, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même Association, **Madame GASHUGI MUHIMPUNDU Phophina** de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimironko, District de Gasabo, Ville de Kigali.

**Article 4: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 15/03/2012

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**



**Nkuru ya Leta**

**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Minister of Justice/ Attorney General**

**Ministre de la Justice /Garde des**  
**Sceaux**

**KOMITE Y'IGIHUGU Y'IMIKINO**  
**OLEMPIKI NA SIPORO MU RWANDA**

**RWANDA NATIONAL OLYMPIC AND**  
**SPORTS COMMITTEE**

**COMITE NATIONAL OLYMPIQUE ET**  
**SPORTIF DU RWANDA**

**CNOSR**

**RNOSC**

**CNOSR**

**AMATEGEKO SHINGIRO**

**STATUTES**

**STATUTS**

**AMAGAMBO Y'IMPINE  
YAKORESHEJWE (Y'IGIFARANSA)**

**USED ACRONYMS  
(IN FRENCH)**

**SIGLES ET ABREVIATIONS UTILISEES**

**A.C.N.O.A. : Ishyirahamwe rya Komite z'Ibihugu z'Imikino ya Olempiki muri Afurika**

**A.C.N.O.A.: Association of National Olympic Committees of Africa**

**A.C.N.O.A. : Association des Comités Nationaux Olympiques d'Afrique.**

**A.C.N.O.: Ishyirahamwe rya Komite z'Ibihugu z'Imikino ya Olempiki**

**A.C.N.O.: Association of National Olympic Committees**

**A.C.N.O. : Association des Comités Nationaux Olympiques**

**A.G: Inteko Rusange**

**A.G.: General Assembly**

**A.G. : Assemblée Générale**

**A.N.O.: Ishuri ry'Igihugu ry'Imikino ya Olempiki**

**A.N.O: National Olympic Academy**

**A.N.O. : Académie Nationale Olympique**

**C.E.: Komite Nyobozi**

**C.E: Executive Committee**

**C.E. : Comité Exécutif**

**C.I.O.: Komite Mpuzamahanga y'Imikino ya Olempiki**

**C.I.O.: International Olympic Committee**

**C.I.O. : Comité International Olympique**

**C.N.O.S.R: Komite y'Igihugu y'Imikino Olempiki na Siporo mu Rwanda**

**R.N.O.S.C : National Olympic and Sports Committee**

**C.N.O.S.R. : Comité National Olympique et Sportif du Rwanda**

**R.O.I : Amategeko Ngengamikorere**

**R.O.I: Internal Rules and Regulations**

**R.O.I : Règlement d'Ordre Intérieur**

**IRANGASHINGIRO**

TWEBWE, Amashyirahamwe n’Imiryango yo mu Gihugu ya Siporo mu Rwanda, twibumbiye muri Komite y’Igihugu y’Imikino ya Olempiki na Siporo mu Rwanda (CNOSR), duhagarariwe n’Abaperezida bacu ;

Tumaze kumeranya ko imikino ya Olempiki ari uburyo n’umwanya mu buzima bishobora kugira uruhare shingiro mu guteza imbere ikiremwa muntu ku buryo burambye;

Tumaze kubona ko intego yacu ari uguteza imbere ubwisanzure mu mikino ya olempiki n’ubwumvikane mu nzego zose z’ubuzima/imibereho binyuze muri Siporo;

Tumaze kumenya no kwemera amahame agenga ubwisanzure mu mikino ya Olempiki:

Dutangaje ko twemeye kugengwa n’Amasezerano agenga Imikino ya Olempiki no gukurikiza amabwiriza, ingingo z’amategeko n’ibyemezo bya Komite Mpuzamahanga y’Imikino ya Olempike-CIO ;

Twiyemeje kugengwa n’Itegeko ry’u Rwanda n° 05/1987 ryo kuwa 18 Gashyantare 1987 ryerekeye imitunganyirize ya Siporo n’Imyidagaduro mu Rwanda ndetse n’Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu ;

**PREAMBLE**

WE, National Sports Federations and Associations of Rwanda, grouped in the Rwanda National Olympic and Sports Committee (RNOSC) duly represented by our respective Presidents;

Having agreed that the Olympism is a philosophy of life which is likely to contribute to a sustainable human development;

Recognizing that the rational of our existence is to promote the Olympic spirit and mutual comprehension in all sectors of life by means of sports;

Recognizing and accepting the principles of autonomy of the Olympic Movement;

Hereby declare to be bound by the Olympic Charter and conform ourselves to rules, provisions and decisions of the International Olympic Committee;

We commit ourselves to be bound by the Rwandan Law n° 05/1987 of 18 February 1987 organizing sports and entertainment in Rwanda and Law n° 20/2000 of 26 July 2000 relating to non-profit associations;

**PREAMBULE**

NOUS, Fédérations et Associations Sportives Nationales du Rwanda, regroupées au sein du Comité National Olympique et Sportif du Rwanda (CNOSR) dûment représentées par nos Présidents ;

Convenues que l’Olympisme est une philosophie de la vie qui peut fondamentalement contribuer au développement humain durable ;

Reconnaissant que notre raison d’être est de promouvoir l’esprit Olympique et la compréhension mutuelle dans tous les secteurs de la vie à travers le Sport ;

Reconnaissant et acceptant les principes d’autonomie du Mouvement Olympique :

Déclarons nous soumettre à la Charte Olympique et nous conformer aux règles, dispositions et décisions du CIO;

Nous nous engageons à nous soumettre à la loi rwandaise n°05/1987 du 18 Février 1987 portant organisation des Sports et Loisirs au Rwanda ainsi que la loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but

Dufashe icyemezo cyo kwitabira ibikorwa byose bigamije kubaka umuryango urangwa n'ubusabane, amahoro, ubutabera n'ubufatanye ndetse n'ibikorwa bigamije Uburenganzira bwa Muntu ;

Dufashe icyemezo cyo gushyigikira no guteza imbere imyitwarire myiza muri siporo n'agaciro k'ubuzima, cyane cyane turwanya ikoresha ry'imiti ibijujwe mu kongera ubushobozi bw'umubiri w'umuntu kandi tukita, mu buryo tubigiramo uruhare rugaragara, ku bibazo bifatanyeye isano n'ingaruka za jenocide no guhora tuyibuka, twimakaza amahoro, turwanya VIH/SIDA kandi turenge ibidukikije ;

Twiyemeje gushyigikira Imikino ya Olempiki, guteza imbere uburezi bukangurira abantu Imikino ya Olempike no kwimakaza ibyiza dukesha Imikino ya Olempike na Komite Mpuzamahanga y'Imikino ya Olempike -CIO :

Kubera izo mpamvu,

Twemeje aya mategeko shingiro.

**UMUTWE WA MBERE: INYITO - IGIHE  
IZAMARA - ICYICARO**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho rya Komite**

Hashyizweho, hagati y'Ishyirahamwe n'Imiryango yo mu Gihugu ya Siporo mu

Commit ourselves to participate to all activities aiming at the construction of friendly, peaceful, fair and close-together society as well as activities aiming at protecting the human rights;

Commit ourselves to support and promote the sports ethics and the quality of life, mainly in fighting against doping and coping responsibly with problems linked with consequences of the genocide and its memory, to safeguard peace, to fight against HIV/AIDS and the protection of environment;

Commit ourselves to support the Olympic Movement, to develop the Olympic Education and to promote ideals of the Olympism and the International Olympic Committee:

In witness whereof,

We hereby adopt the following statutes;

**CHAPTER ONE: NAME, DURATION  
AND HEAD OFFICE**

**Article One: Creation of a Committee**

It is hereby created between National Sports

lucratif ;

Prenons l'engagement à participer à toutes les actions en faveur de la construction d'une société conviviale, pacifique, juste et solidaire ainsi que celles en faveur des Droits de l'Homme ;

Prenons l'engagement à soutenir et à promouvoir l'éthique sportive et la qualité de la vie, notamment en luttant contre le dopage et en s'occupant d'une manière responsable des problèmes liés aux conséquences du génocide et à sa mémoire, à la sauvegarde de la paix, à la lutte contre le VIH/SIDA et à la protection de l'environnement ;

Prenons l'engagement à soutenir le Mouvement Olympique, à développer l'Education Olympique et à promouvoir les idéaux de l'Olympisme et du CIO :

En foi de quoi,

Adoptons les présents statuts.

**CHAPITRE PREMIER :  
DENOMINATION - DUREE - SIEGE**

**Article premier: Création d'un Comité**

Il est créé entre les Fédérations et Associations

Rwanda, Komite y'Igihugu ya Olempiki na Siporo mu Rwanda, yitwa (CNOSR) mu magambo ahinnye y'igifaransa.

**Ingingo ya 2: Igihe izamara**

Igihe Komite y'Igihugu y'Imikino ya Olempiki na Siporo mu Rwanda (CNOSR) izamara ntikigenwe.

**Ingingo ya 3: Icyicaro gikuru**

Icyicaro gikuru cya CNOSR gishyizwe mu Karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Icyakora, gishobora kwimurirwa ahandi hantu byemejwe n'Inteko Rusange Isanzwe ku bwiganze bwa 2/3 by'abayigize.

**UMUTWE WA II: INTEGO N'INSHINGANO BYA CNOSR**

**Ingingo ya 4 : Amahame shingiro**

CNOSR igize Amahame Shingiro agenga Amasezerano y'Imikino ya Olempike ayayo. Yihaye intego yo guteza imbere, kwimakaza no kurengera Umuryango (Ishyirahamwe) ry'Imikino ya Olempike mu Rwanda hakurikijwe Amasezerano agenga Imikino Olimpiki.

**Ingingo ya 5 : Ububasha bwa CNOSR**

CNOSR yihariye ububasha bwo guhagararira u Rwanda mu Mikino ya Olempiki no mu marushanwa ya siporo nyinshi zo mu karere,

Associations and Federations of Rwanda, a National Olympic Committee, hereby named (CNOSR) in French acronym.

**Article 2: Duration**

The duration of the Rwanda National Sports and Olympic Committee (CNOSR) is indefinite.

**Article 3: Head office**

The head office of the CNOSR is established in Gasabo District, Kigali City. It can be transferred to any other place by decision of the Ordinary General Assembly by a decision taken by a 2/3 majority of members.

**CHAPTER II: MISSION AND OBJECTIVES OF CNOSR**

**Article 4: Fundamental principles**

The CNOSR adopts in their entirety the fundamental principles enshrined in the Olympic Charter. It shall, as its mission, develop, promote and protect the Olympic Movement in Rwanda in accordance with the Olympic Charter.

**Article 5: Competence of the CNOSR**

The CNOSR shall be exclusively competent to represent Rwanda in the Olympic Games and

Sportives Nationales du Rwanda un Comité National Olympique et Sportif du Rwanda, dénommé (CNOSR) en sigle.

**Article 2: Durée**

La durée du Comité National Olympique et Sportif du Rwanda (CNOSR) est illimitée.

**Article 3 : Siège social**

Le siège social du CNOSR est établi en District de Gasabo, ville de Kigali. Il peut, toutefois, être transféré en tout autre lieu sur décision de l'Assemblée Générale Ordinaire prise à la majorité des 2/3 des membres.

**CHAPITRE II : MISSION ET OBJECTIFS DU CNOSR**

**Article 4 : Principes fondamentaux**

Le CNOSR fait siens les principes fondamentaux de la Charte Olympique. Il se donne pour mission de développer, de promouvoir et de protéger le Mouvement Olympique au Rwanda conformément à la Charte Olympique.

**Article 5: Compétence du CNOSR**

Le CNOSR a compétence exclusive pour représenter le Rwanda aux Jeux Olympiques et

kuri uyu mugabane cyangwa ku isi atewe inkunga na CIO. CNOSR ifite kandi inshingano zo kwitabira Imikino ya Olempike no koherazayo abakinnyi.

CNOSR ifite inshingano yo kugena, gutegura no kuyobora intumwa zihagararira igihugu mu mikino ya olempiki no mu marushanwa ya siporo nyinshi zo mu karere, kuri uyu mugabane cyangwa ku isi atewe inkunga na CIO. Ni yo yishingira imyitwarire y'abagize iryo tsinda ry'intumwa zihagarariye igihugu.

**Ingingo ya 6 : Ibirango**

CNOSR ishobora gushyiraho ikirango, kugira ibendera ryayo, indirimbo iyubahiriza ndetse n'ibindi bimenyetso biyitandukanya n'indi miryango. Iyobimenyetso bigomba kuba byujuje ibisabwa bigenwa n'Amasezerano agenga Imikino ya Olempike n'itegeko ryubahirizwa mu Rwanda muri urwo rwego kandi bigomba kubanza kwemezwa na CIO.

**Ingingo ya 7: Intego**

CNOSR ifite intego yo:

7.1. Kwimakaza amahame shingiro n'indangagaciro biranga Imikino ya Olempike mu Rwanda no Kugenzura iyubahirizwa ry'Amasezerano agenga Imikino ya Olempiki mu Rwanda;

in regional, continental or worldwide multi-sports competitions sponsored by the I.O.C. The CNOSR has the duty to participate in Olympiad Games by sending a delegation of athletes.

CNOSR is responsible for constituting, organizing and leading the delegation representing the country in Olympic Games, in regional, continental or worldwide multi-sports competitions sponsored by the I.O.C. It shall be liable for the behavior of the delegation members.

**Article 6: Symbols**

CNOSR may have an emblem, a flag, an anthem and other distinctive symbols. Those symbols shall comply with requirements provided for by the Olympic Charter and the relevant applicable law in Rwanda and shall be subject to prior approval by the IOC.

**Article 7: Objectives**

CNOSR has the following objectives:

7.1. Promoting the fundamental principles and values of the Olympism in Rwanda and ensuring the observance of the Olympic Charter in Rwanda;

aux compétitions multi-sports régionales, continentales ou mondiales patronnées par le CIO. Le CNOSR a notamment l'obligation de participer aux Jeux de l'Olympiade en y envoyant des athlètes.

Il lui revient la tâche de constituer, d'organiser et de diriger la délégation qui représente le pays dans les jeux olympiques et aux compétitions multi-sports régionales, continentales ou mondiales patronnées par le CIO. Il est responsable du comportement des membres de cette délégation.

**Article 6 : Symboles**

Le CNOSR peut créer un emblème, avoir un drapeau, un hymne et autres insignes distinctifs. Ces symboles doivent satisfaire aux exigences prescrites par la Charte Olympique et la loi en vigueur au Rwanda en la matière et doivent être soumis à l'approbation préalable du CIO.

**Article 7: Objectifs**

Le CNOSR a pour but de:

7.1. Promouvoir les principes fondamentaux et les valeurs de l'Olympisme au Rwanda et assurer le respect de la Charte Olympique au Rwanda;

*Official Gazette n° 19 of 07 May 2012*

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <p>7.2. Gutegura no guhuza ibikorwa, ifatanyije n'amashyirahamwe n'imiryango byo mu gihugu bibifitiye ubushobozi, mu myiteguro no mu itoranywa ry'abakinnyi bazitabira Imikino ya Olempike n'Imikino yo mu Karere ishyigikiwe na CIO;</p> | <p>7.2. Organizing and coordinating in collaboration with competent national federations and associations, the preparation and selection of athletes who will participate in the Olympic Games and Regional Games under the auspices of the I.O.C;</p> | <p>7.2. Organiser et coordonner avec les Fédérations et Associations Nationales compétentes, la préparation et la sélection des athlètes qui vont participer aux Jeux Olympiques et aux Jeux Régionaux placés sous les auspices du CIO ;</p> |
| <p>7.3. Gushyigikira iterambere rya siporo yo ku rwego rwo hejuru ndetse na siporo kuri bose no gufasha mu guhugura abakozi bitabira siporo;</p>  | <p>7.3. Encouraging the development of sports at the high level and sports for all and assisting in the training of the staff involved in sports;</p>  | <p>7.3. Encourager le développement du sport de haut niveau ainsi que du sport pour tous et aider la formation des cadres sportifs ;</p>   |
| <p>7.4. Guhagararira urwego rwose rwa siporo mu Rwanda ku bibazo byose biganisha ku nyungu rusange zarwo imbere y'ubutegetsi bwa Leta, urugaga rw'abikorera, sosiyete sivile no mu miryango mpuzamahanga;</p>                             | <p>7.4. Representing the entirety of sports sector in Rwanda for all matters of public interest before public entities, the private sector federation, civil society and before international organizations;</p>                                       | <p>7.4. Représenter l'ensemble du sport Rwandais pour toutes les questions d'intérêt général auprès des pouvoirs publics, de la fédération du secteur privé, de la société civile ainsi que des organisations internationales ;</p>          |
| <p>7.5. Kugira inama no gufasha ubutegetsi bwa Leta mu gutegura no gushyira mu bikorwa politiki ya siporo;</p>  | <p>7.5. Advising and assisting public entities in establishing and implementing the sports policy;</p>   | <p>7.5. Conseiller et assister les pouvoirs publics dans l'élaboration et la mise en œuvre de la politique du Sport ;</p>  |
| <p>7.6. Kugena ingamba no guhuza ibikorwa by'amashyirahamwe n'imiryango ya siporo yo mu gihugu hagamijwe kurushaho gukoresha neza imfashanyo y'ikigega cy'Ubufatanye mu byerekeye Imikino ya Olempike;</p>                                | <p>7.6. Planning and coordinating activities of national sports federations and associations in the view of better rationalizing the intervention of the Olympic Solidarity Fund;</p>  | <p>7.6. Planifier et coordonner les actions des Fédérations et associations sportives nationales, en vue de rationaliser davantage l'intervention du Fonds de la Solidarité Olympique;</p>   |
| <p>7.7. Guhuza imikoranzwe igamije ubutwererane hagati ya CIO, A.C.N.O na A.C.N.O.A;</p>  | <p>7.7. Harmonizing relations of cooperation with the I.O.C, A.C.N.O and A.C.N.O.A;</p>  | <p>7.7. Harmoniser les relations de coopération avec le CIO, A.C.N.O et l'A.C.N.O.A;</p>   |
| <p>7.8. Gushishikariza abagore n'abantu</p>   |  |  |

babana n'ubumuga kwitabira Imikino Olimpiki;

7.9. Gukomera ku bwisanzure bwa CNOSR no kugenzura ko amashyirahamwe n'imiryango ya siporo byo mu gihugu bigumana ubwisanzure bifite, hakurikijwe Amasezerano agenga Imikino ya Olempiki;

7.10. Gufatanya ku buryo bugaragara mu kurwanya ikorehwa ry'imiti yongera ubushobozi bw'umubiri ndetse n'ubundi buryo bubujijwe na CIO cyangwa Amashyirahamwe Mpuzamahanga ;

7.11. Guteza imbere ibikorwa by'Ishuri ry'Igihugu ryigisha Imikino ya Olempike;

7.12. Kurwanya ivangura iryo ari ryo ryose n'ihohotera muri siporo no kugenzura muri rusange ko amabwiriza ya Fair Play yubahirizwa ;

**UMUTWE WA III: IBYEREKEYE KUBA UMUNYAMURYANGO NO GUTAKAZA UBURENGANZIRA BWO KUBA UMUNYAMURYANGO WA CNOSR**

**Ingingo ya 8: Abagize Komite y'Igihugu y'Imikino**

Komite y'Igihugu y'Imikino ya Olempiki na Siporo mu Rwanda igizwe na:

**Abanyamuryango Nyabo**

8.1. Abanyamuryango bose b'abanyarwanda

7.8. Encouraging the participation of women and persons with disabilities to the Olympic Movement;

7.9. Preserving the autonomy of CNOSR and ensure the autonomy of national sports federations and associations, according to the Olympic Charter;

7.10. Efficiently collaborating to the fight against doping and other practices prohibited by the I.O.C or by International Federations;

7.11. Developing activities of the National Olympic Academy;

7.12. Fighting against any form of discrimination and violence in sports and ensuring the respect of fair-play rules;

**CHAPTER III: ACQUIRING AND LOSING THE MEMBERSHIP TO CNOSR**

**Article 8: Members of the National Olympic Committee**

The National Olympic Committee shall be comprised of:

**Active members**

7.8. Encourager la participation des femmes et des personnes handicapées au Mouvement Olympique ;

7.9. Préserver l'autonomie du CNOSR et veiller à l'autonomie des Fédérations et associations sportives nationales, conformément à la Charte Olympique ;

7.10. Collaborer efficacement à la lutte contre le dopage et autres procédés interdits par le CIO ou par les Fédérations Internationales ;

7.11. Développer les activités de l'Académie Nationale Olympique;

7.12. lutter contre toute forme de discrimination et de violence dans le sport et faire respecter de façon générale les Règles du Fair-Play ;

**CHAPITRE III: DE L'ADHESION ET DE LA PERTE DE QUALITE DE MEMBRE DU CNOSR**

**Article 8 : Membres du Comité National Olympique**

Le Comité National Olympique et Sportif du Rwanda est composé de membres suivants :

**Membres Effectifs**

8.1. Tous les membres rwandais du CIO s'il y



ba CIO iyo bahari. Abo banyamuryango bafite uburenganzira bwo gutora mu Nteko Rusange za CNOSR. Byongeye kandi, ni abanyamuryango ba Komite Nyobozi ya CNOSR kandi bafite uburenganzira bwo gutora;

8.2. Amashyirahamwe yose yo mu gihugu ari mu muryango w'Amashyirahamwe Mpuzamahanga(FI) agenga siporo zikubiye muri gahunda z'Imikino ya Olempike cyangwa abayahagarariye;

8.3 Abakinnyi babiri (umugabo umwe n'umugore umwe) bagikina cyangwa bahoze ari abakinnyi bitabiriye Imikino Olimpiki; batowe na bagenzi babo muri komisiyo y'abakinnyi hakurikijwe Amabwiriza ya CIO. icyakora, abo bakinnyi bagomba kuva ku mwanya wabo bitarenze umwaka wa gatatu ukurikira Imikino ya Olempiki baheruka kwitabira.

8.4. Amashyirahamwe yo mu gihugu ari mu muryango w'Amashyirahamwe Mpuzamahanga yemewe na CIO kandi siporo akora zikaba zitabarirwa muri gahunda y'Imikino ya Olempike asaba mu nyandiko kwinjira muri uwo muryango kandi agakurikiza aya mategeko shingiro.

8.5. Amatsinda akora siporo zitandukanye n'indi miryango ya siporo bisaba mu nyandiko kuba umunyamuryango kandi bigakurikiza aya mategeko shingiro. Abo banyamuryango bitabira Inteko Rusange kandi bagatora mu gihe cy'ifatwa ry'ibyemezo.

8.1. All members of the National Olympic Committee, if any. These members shall have the right to vote in general assemblies of the CNOSR. Besides, they are *ex officio* members to the Executive Committee of the CNOSR with the right to vote.

8.2. All national federations affiliated to International Federations governing sports included in the program of the Olympic Games or their representatives;

8.3. Two active or retired athletes (a man and woman) who have taken part in the Olympic Games, elected by their peers amongst the commission of athletes in accordance with I.O.C directives. However, the latter shall resign from their posts at the latest by the end of the third Olympiad after the last Olympic Games in which they have taken part.

8.4. National federations affiliated to International Federations recognized by the I.O.C and sports of which are not included in the program of the Olympic Games which formulate a written request for admission and subscribe to these statutes.

8.5. Multisport groups and other sports-oriented organizations which submit a written request for admission and subscribe to these statutes. These members attend General Assemblies

en a. Ces membres ont le droit de vote aux assemblées générales du CNOSR. En outre, ils sont membres de droit du Comité exécutif du CNOSR et ont le droit de vote ;

8.2. Toutes les fédérations nationales affiliées aux FI régissant des sports inclus dans le programme des Jeux Olympiques ou leurs représentants;

8.3 Deux athlètes (un homme et une femme) actifs ou des anciens athlètes qui ont pris part aux Jeux Olympiques; élus par leurs pairs au sein de la commission des athlètes selon les directives du CIO. Toutefois, ces derniers doivent se retirer de leur poste au plus tard à la fin de la troisième Olympiade qui suit les derniers Jeux Olympiques auxquels ils ont participé.

8.4. Des fédérations nationales affiliées aux FI reconnues par le CIO et dont les sports ne sont pas compris dans le programme des Jeux Olympiques qui formulent une demande écrite d'admission et adhèrent aux présents Statuts.

8.5. Des groupes multisportifs et d'autres organisations à vocation sportive qui formulent une demande écrite d'admission et adhèrent aux présents Statuts. Ces membres assistent aux Assemblées

with rights to vote.

### **Abanyamuryango b'Icyubahiro**

8.6. Bisabwe na Perezida wa Komite Nyobozi, Inteko Rusange ishobora kwemerera umuntu wese witangiye by'intangarugero siporo cyangwa Imikino ya Olempike ku buryo bwihariye, kwitwa Perezida w'Icyubahiro, Umunyamuryango w'icyubahiro cyangwa umunyamuryango w'umugiraneza kandi bagafatwa batyo n'Itsinda ry'Imikino Olimpiki. Bashobora kwitabira inama za CNOSR badatora ahubwo bagishwa inama.

8.7. Hakurikijwe ibwiriza 29.4 ry'Amasezerano agenga Imikino Olimpiki, guverinoma n'abandi bategetsu ba leta ntibagena uba umunyamuryango wa CNOSR. Icyakora, CNOSR gufata icyemezo, ibyibwirije, cyo gutoranya kuba abanyamuryango abahagarariye ubwo buyobozi/butegetsu.

8.8. CNOSR ntizemera ishyirahamwe ry'igihugu rirenze rimwe kuri siporo igengwa n'Isyirahamwe Mpuzamahanga.

8.9. Abanyamuryango ba CNOSR, uretse abayobozi ba siporo kandi babigize umwuga, ntibazemera indishyi y'ubwoko ubwo ari bwo bwose cyangwa ishimwe bifatanyeye isano n'imirimu yabo cyangwa n'uburyo bashoheje inshingano zabo. Bahobora kwishyura amafaranga y'ingendo batanze n'ay'icumbi ndetse n'andi mafaranga bakoresheje, kandi

### **Honorary members**

8.6. Upon proposal by the Chairperson of the Executive Committee, the General Assembly may grant the title of the President of Honour or Sponsoring member to any person who rendered prominent services to sport or to the Olympic Movement in a specific way, recognized as such by the whole Olympic Movement. They can participate to CNOSR meetings but in an advisory capacity.

8.7. In conformity with rule 29.4 of the Olympic Charter, the Government and other public authorities shall not designate any member of the CNOSR. However, CNOSR may decide, in its discretionary powers, to elect representatives of such authorities as members.

8.8. CNOSR shall not recognize more than one national federation for each sport regulated by an International Federation.

8.9. Members of CNOSR, except professional sports administrators, shall not accept any form of compensation or bonus of any kind in consideration for their services or for the performance of their duties. They may be reimbursed for their travelling, accommodation and other justified expenses

Générales avec voix délibératives.

### **Membres d'honneur**

8.6. Sur proposition du Président du Comité Exécutif, l'Assemblée Générale peut accorder le titre de Président d'honneur, de Membre d'honneur ou de membre bienfaiteur à toute personne ayant rendu des services éminents au sport ou au Mouvement Olympique d'une manière spécifique, reconnu comme tel par l'ensemble du Mouvement Olympique. Ils peuvent participer à des réunions du CNOSR mais à titre consultatif.

8.7. Conformément à la règle 29.4 de la Charte Olympique, le gouvernement et autres autorités publiques ne désigneront aucun membre du CNOSR. Toutefois, le CNOSR peut décider, à sa discrétion, d'élire comme membres des représentants de ces autorités.

8.8. Le CNOSR ne reconnaîtra pas plus d'une fédération nationale pour chaque sport régi par une Fédération Internationale.

8.9. Les membres du CNOSR, à l'exception des administrateurs sportifs professionnels, n'accepteront aucune sorte de compensation ou de gratification en relation avec leurs services ou l'accomplissement de leurs fonctions. Ils peuvent se faire rembourser leurs frais de transport et de séjour ainsi que toutes les

bafitiye gihamya, mu byerekeranye no kurangiza inshingano zabo.

**Ingingo ya 9 : Kwemererwa by'agateganyo**

Komite Nyobozi ishobora kwemerera kuba umunyamuryango by'agateganyo Ishyirahamwe cyangwa Umuryango mushya bizashyikiriza kandidatire yabyo ku Nteko Rusange kuko ari yo yonyine ifite ububasha bwo gufata icyemezo cyo kwemerera burundu abasaba kuba abanyamuryango.

**Ingingo ya 10: Gutakaza uburenganzira bw'umunyamuryango**

Ishyirahamwe ritakaza uburenganzira bwo kuba umunyamuryango wa Komite y'Igihugu y'Imikino ya Olempiki na Siporo yo mu Rwanda iyo :

10.1. Ishyirahamwe cyangwa umuryango wa siporo wo mu gihugu cyangwa itsinda bahagarariye bisheshwe;

10.2. Rivuyemo ku bushake, ryirukanywe n'icyemezo cy'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyuma y'uko ishyirahamwe riregwa icyaha ryahawe umwanya wo kumvwa no gutanga impamvu zaryo rysisobanura ritanga ibimenyetso birirengera cyangwa urupfu rw'abarigize;

10.3. Risibwe ku rutonde rw'abanyamuryango ku cyemezo cyafashwe n'Inteko Rusange ibisabwe na Komite Nyobozi, kubera kutubahiriza amategeko shingiro n'amategeko

they incurred while carrying out their duties.

**Article 9: Provisional admission**

The Executive Committee can grant a provisional admission to a new federation or association which shall later be submitted to the General Assembly, the only competent organ to decide on its final affiliation.

**Article 10: Cessation of the membership**

An association shall lose its membership of the National Olympic and Sports Commission in case of:

10.1. Dissolution of the national sports association or federation or of the represented organism;

10.2. Voluntary withdrawal, expulsion decided by the General Assembly at the 2/3 majority vote of its members after having given to the suspected member association the chance to be heard and produce its defense or by the death of its members;

10.3. Striking out of the list of members decided by the General Assembly upon proposal by the Executive Committee, for

dépenses justifiées liées à l'exercice de leurs fonctions.

**Article 9: Admission provisoire**

Le Comité Exécutif peut accorder l'admission provisoire à une Fédération ou une Association nouvelle qui sera soumise à l'Assemblée Générale seule habilitée à se prononcer sur l'affiliation définitive.

**Article 10 : Cessation de la qualité de membre**

Une association perd sa qualité de membre du Comité National Olympique et Sportif du Rwanda:

10.1. Par la dissolution de la Fédération ou association sportive nationale, ou de l'organisme représenté ;

10.2. Par retrait volontaire, exclusion prononcée par l'Assemblée Générale par la majorité de vote de 2/3 des membres après avoir donné la possibilité à l'association membre poursuivie d'être entendue et de présenter ses moyens de défense ou par le décès de ses membres;

10.3. Par radiation de la liste des membres prononcée par l'Assemblée Générale sur proposition du Comité Exécutif, pour non respect des statuts et règlement d'ordre

ngengamikorere ya CNOSR;

10.4. Ku byerekeye abahagarariye abakinnyi bavugwa mu ngingo ya 8.3 y'aya mategeko shingiro, iyo bahise batakaza uburenganzira bwo kuba umunyamuryango bikimara kugaragara ko batacyujuje ibisabwa bivugwa muri iyo ngingo ya 8.3 ;

10.5. Umunyamuryango wese, utora cyangwa uw'icyubahiro, asibwe nta mpaka ku rutonde kandi akaba yari yaravanywe mu bagize Komite Mpuzamahanga y'Imikino ya Olempiki cyangwa akaba atubahiriza aya mategeko shingiro cyangwa Amategeko Ngengamikorere.

Iyo habaye kutubahiriza amategeko shingiro ya CNOSR na/cyangwa Amasezerano agenga Imikino ya Olempike na/cyangwa guteshuka ku nshingano, umunyamuryango ashobora gufatirwa ibyemezo ndetse n'ibihano nko kwihanangirizwa, guhagarikwa by'igihe gito cyangwa kwirukanwa.

Mbere y'uko hagira icyemezo icyo ari cyo cyose afatirwa, umunyamuryango uregwa ikosa runaka agomba guhabwa umwanya wo kumvwa no gutanga ibimenyetso yiregura ku makosa bamurega.

Igihano cyo kwihanangirizwa no guhagarikwa by'agateganyo gishobora gutangwa na Komite Nyobozi (ikazabimenyeshya Inteko Rusange ikurikira). Icyemezo cyo kumwirukana gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye inama y'Inteko

violation of statutes and internal rules and regulations of CNOSR;

10.4. With regard to representatives of athletes mentioned under Article 8.3. of these statutes, by the automatic losing of the membership since the time they no longer fulfill requirements under Article 8.3.

10.5. Immediate removal from the list of any member, effective or honorary member who had already been expelled from the International Olympic Committee or who would violate these statutes or the internal rules and regulations.

In case of violation of CNOSR statutes and/or the Olympic Charter and /or failure to his/her obligations, a member may be subject to administrative measures or sanctions such as warning, suspension or revocation.

Before taking any measure against a member, the suspected member shall be given the chance to be heard and present his/her defense. The warning and suspension may be decided by the Executive Committee (which will inform the following General Assembly). The expulsion shall be decided by the General Assembly at the majority vote of 2/3 of present members.

intérieur du CNOSR ;

10.4. Concernant les représentants des athlètes mentionnés à l'article 8.3 des présents statuts, par perte automatique de leur qualité de membre dès l'instant où ils ne remplissent plus les conditions stipulées dans cet article 8.3 ;

10.5. Par radiation d'office de la liste pour tout membre, effectif ou d'honneur qui aurait été exclu du Comité International Olympique ou qui ne se conformerait pas aux présents statuts ou au Règlement d'Ordre Intérieur.

En cas de violation des statuts du CNOSR et/ou de la Charte Olympique et/ou de manquement à ses obligations, un membre peut faire l'objet de mesures et de sanctions telles que l'avertissement, la suspension ou l'expulsion.

Avant toute mesure à son égard, le membre poursuivi doit avoir l'opportunité d'être entendu et de présenter ses moyens de défense. L'avertissement et la suspension peuvent être prononcés par le Comité Exécutif (qui en informera l'Assemblée Générale suivante). L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à une majorité de 2/3 des membres présents.

Rusange.

**UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE INZEGO**

**Ingingo ya 11: Inzego**

CNOSR ikora imirimo yayo ibinyujije mu nzego zikurikira:

- Inteko Rusange ari na rwo rwego rufata ibyemezo;
- Komite Nyobozi ari na rwo rwego rw'ubuyobozi;
- Abagenzuzi b'Imari.

Komite Nyobozi ishobora gushyiraho Komisiyo Zihoraho zo kuyunganira mu kurangiza inshingano zayo. Imiterere y'izo Komisiyo n'Abaperezida bazo byemezwa n'Inteko Rusange ya CNOSR. icyakora, Komisiyo yigenga ishinzwe Amategeko n'Imyitwarire izashyirwaho kandi igire ububasha bw'ubwunganizi igihe havutse ibibazo hagati y'abanyamuryango ba CNOSR.

**ICYICIRO CYA MBERE: IBYEREKEYE INTEKO RUSANGE**

**Ingingo ya 12: Abagize Inama Rusange**

Inteko Rusange ni rwo rego rw'ikirenga rwa CNOSR. Igizwe n'abanyamuryango nk'uko bavugwa mu ingingo ya 8 y'aya mategeko shingiro.

**CHAPTER IV: ORGANS**

**Article 11: Organs**

CNOSR exercises its activities through the following organs:

- The General Assembly which is the deliberating organ;
- The Executive Committee which is the execution organ;
- Auditors.

The Executive Committee may constitute Permanent Commissions to assist in the exercise of its duties. The nature of such commissions and their Chairpersons shall be approved by the CNOSR General Assembly. However, a Legal and Ethical Commission shall be set up and have the power of mediation in case of dispute between CNOSR members.

**SECTION ONE: GENERAL ASSEMBLY**

**Article 12: Members of the General Assembly**

The General Assembly is the supreme organ of the CNOSR. It shall comprise members as mentioned under Article 8 of these statutes.

**CHAPITRE IV: DES ORGANES**

**Article 11 : Organes**

Le CNOSR exerce ses activités par l'intermédiaire des organes suivants :

- L'Assemblée Générale qui est l'organe délibérant ;
- Le Comité Exécutif qui est l'organe Exécutif ;
- Les Commissaires aux comptes.

Le Comité Exécutif peut constituer des Commissions Permanentes pour l'assister dans l'exercice de ses fonctions. La nature de ces Commissions et leurs Président sont approuvées par l'Assemblée Générale du CNOSR. Toutefois, Une Commission Juridique et Ethique indépendante sera mise en place et aura compétence de médiation en cas de litiges entre les membres du CNOSR.

**SECTION PREMIERE : DE L'ASSEMBLEE GENERALE**

**Article 12 : Membres de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême du CNOSR. Elle est composée des membres tels que mentionnés à l'article 8 des présents statuts.

**Ingingo ya 13: Ububasha bw’Inama Rusange**

Inteko Rusange yihariye ububasha bukurikira:

- Gutora abagize Komite Nyobozi n’Abagenzuzi b’Imari;
- Kwemeza ba Perezida b’Amakomisiyo na Perezida wa ANO bisabwe na Komite Nyobozi;
- Kwemerera cyangwa kwirukana abanyamuryango bisabwe na Komite Nyobozi;
- Gushyiraho no kwirukana Abahagarariye CNOSR imbere y’amategeko n’Ababungirije;
- Kugena umubare w’umusanzu utangwa n’abanyamuryango;
- Kwemeza gahunda y’ibikorwa n’ingengo y’imari y’umwaka;
- Kwemeza raporo z’ibikorwa bya buri mwaka n’ishusho y’imikoreshereze y’imari ivuguruye;
- Kwemeza ibimenyetso n’ibishushanyo bitandukanya Komite y’Igihugu y’Imikino ya Olempiki na Siporo mu Rwanda n’indi miryango, ibendera ryayo, ikirango cyayo cyangwa indirimbo

**Article 13: Powers of the General Assembly**

The following powers shall mainly be exercised by the General Assembly:

- Election of members of the Executive Committee and Auditors;
- Approval of Chairpersons of Commission and the President of the National Olympic Association upon proposal by the Executive Committee;
- Admission or expulsion of members upon proposal by the Executive Committee;
- Appointment and dismissal of CNOSR legal representatives and their deputies;
- Fixation of amount of money to be paid by members as contributions;
- Approval of the activity plan, annual budget;
- Approval of annual activity reports and revised financial statements;
- Approval of distinctive symbols and marks, of the flag, emblem or anthem of the National Olympic and Sports Committee of Rwanda;

**Article 13: Pouvoirs de l’Assemblée Générale**

Sont notamment réservés à la compétence de l’Assemblée Générale, les pouvoirs suivants:

- L’élection des membres du Comité Exécutif et des Commissaires aux Comptes;
- L’approbation des Présidents des Commissions et Président de l’ANO sur proposition du Comité Exécutif;
- L’admission ou l’exclusion des membres sur proposition du Comité Exécutif ;
- La nomination et la révocation des représentants légaux et suppléants du CNOSR;
- La fixation des montants de la cotisation des membres ;
- L’adoption du plan d’action, du budget annuel ;
- L’adoption des rapports d’activités annuels et des états financiers révisés;
- L’adoption des signes et symboles distinctifs, du drapeau, de l’emblème ou de l’hymne du Comité National Olympique et Sportif du Rwanda ;

- iyubahiriza ;
- Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere;
  - Kwemeza no guhindura Amategeko Shingiro Yihariye ya Komite y'igihugu Yigenga ishinzwe Ubwunganizi n'Ubukemurampaka muri Siporo;
  - Guhererekanya umutungo;
  - Kwemera impano n'indagano ;
  - Gusesa Komite Nyobozi;
  - Gusesa CNOSR.

- Approval and amendment of statutes and internal rules and regulations;
- Approval and amendment of the particular status of the National Independent Committee in charge of sports mediation and arbitration;
- Disposal of property;
- Acceptance of grants and bequests;
- Dissolution of the Executive Committee;
- Dissolution of the CNSOR.

- L'adoption et la modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- L'adoption et la modification du Statut Particulier du Comité National Indépendant chargé de la Médiation et Arbitrage du Sport ;
- L'aliénation des biens ;
- L'acceptation des dons et legs ;
- La dissolution du Comité Exécutif;
- La dissolution du CNOSR.

**Ingingo ya 14: Inama z'Inama Rusange**

Inteko Rusange iterana inshuro ebyiri mu mwaka mu nama isanzwe na buri gihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ingingo zizasuzumwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura iminsi cumi n'itanu mbere y'uko iterana.

**Ingingo ya 15: Gutumiza no kuyobora Inama Rusange**

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, ataboneka, bigakorwa na Visi Perezida, na we ataboneka igatumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida wa kabiri.

Iyo Perezida na ba Visi Perezida batabonetse,

**Article 14: General Assembly sessions**

The General Assembly shall meet twice a year in ordinary session and whenever needed in extraordinary session. Invitations including the agenda shall be notified to members at least fifteen (15) days before the meeting is held.

**Article 15: Convening and chairing the General Assembly**

The General Assembly shall be convened and chaired by the Chairperson of the Executive Committee, in case of his/her absence, by the First Vice-President or in case of the latter's absence, by the second Vice-President.

**Article 14: Réunions de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire et chaque fois que de besoin en session extraordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 15 jours avant la réunion.

**Article 15: Invitation et présidence de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif, en cas de son absence, le premier Vice-président, à défaut de celui-ci le deuxième vice-président.

bagize impamvu zituma bataboneka cyangwa bakananirwa kuyitumiza, Inteko Rusange itumizwa mu nyandiko na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango batora. icyo gihe, Inteko yitoramo Perezida.

**Ingingo ya 16: Ibyemezo by'Inama Rusange**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bihabwa agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango batora bayitabiriye. Iyo uwo mubare wa ngombwa utuzuye, itumizwa bundi bushya mu gihe kitarenze iminsi irindwi (7). Iyo Nteko Rusange igomba guterana mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) ibarwa uhereye ku itariki uutumire bw'Inteko Rusange bwatangiye. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bigira agaciro hatitawe ku mubare w'abayitabiriye.

Uretse aho aya mategeko shingiro abiteganya ukundi, ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bahari kandi bafite uburenganzira bwo gutora.

Ibyemezo by'Inteko Rusange bishyirwa mu nyandiko mvugo ishyirwaho umukono na Perezida n'Umunyamabanga Mukuru igahabwa abagize Inteko Rusange bose mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) ikurikira iterana ry'iyi Nteko Rusange.

Amatora yerekeye abantu (nk'itora ry'abagize Komite Nyobozi n'iry'Abagenzuzi b'Imari)

In case of absence or incapacity or failure of the President and Vice-Presidents, the General Assembly shall be convened in writing by 1/3 of effective members. In that case, the General Assembly shall elect among its members a President of the session.

**Article 16: Deliberations of the General Assembly**

The General Assembly shall meet and validly vote when the majority of at least a 2/3 majority of its effective members are present. Where that quorum is not present, a new meeting shall be convened within a period not exceeding seven (7) days. This General Assembly shall be held within a period of fifteen (15) days from the date of its convening. At the new date, the General Assembly shall be held and validly deliberate notwithstanding number of participants.

Unless otherwise provided in these articles of association, decisions shall be taken at a relative majority of present and voting members.

Deliberations of the General Assembly shall be recorded in minutes signed by the Chairperson and the General Secretary and distributed to all members of the General Assembly within a period not exceeding fifteen (15) after the General Assembly was held.

Votes related to persons (mainly the election

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du Président et des Vice-Présidents, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

**Article 16 : Délibérations de l'Assemblée Générale**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai ne dépassant pas sept (7) jours. Cette Assemblée Générale doit se tenir dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours à partir de la date de la convocation de l'Assemblée Générale. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre des participants.

Sauf disposition contraire dans ces statuts, les décisions sont prises à la majorité relative des membres présents et votants.

Les délibérations de l'Assemblée Générale sont consignées dans un Procès-verbal signé par le Président et le Secrétaire Général qui est distribué à tous les membres de l'Assemblée Générale dans un délai de 15 jours après la tenue de cette Assemblée.

Les votes portant sur des personnes



akorwa mu ibanga.

**Ingingo ya 17 : Inama idasanzwe y’Inama Rusange**

Inteko Rusange Idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa. Uburyo itumizwa n’uko iyoborwa ni bumwe n’ubw’Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumiza gishyirwa ku minsi irindwi (7). Impaka zigibwa zibanda gusa ku gusuzuma ingingo iri ku murungo w’ibizigwa byavuzwe mu butumire.

**Ingingo ya 18 : Inama Rusange Itora**

Inteko Rusange Itora iterana mu mezi atatu ya mbere y’umwaka ukurikira Imikino Olimpiki.

**Ingingo ya 19: Imigendekere y’amatora**

Mu gihe cy’Inama Rusange buri munyamuryango ashobora guhagararirwa n’intumwa ifite uburenganzira bwo kugira uruhare mu mpaka ndetse no mu matora. Hakurikijwe Amasezerano agenga Imikino ya Olempiki no kubahiriza ubwiganze mu matora ku mashyirahamwe ya siporo muri porogaramu z’imikino olempiki (zivugwa mu ngingo ya 8.2), intumwa z’ayo mashyirahamwe zigira uburenganzira ku majwi abiri.

Gutorera undi yabiguhereye ububasha cyangwa gutyora utahibereye ntibyemeye.

of members of the Executive Committee and Auditors) shall be in secret ballot.

**Article 17: Extraordinary General Assembly**

Extraordinary General Assembly shall be held as many times as necessary. Modalities for convening and presiding over the sessions are similar to those of ordinary sessions. The session shall be held seven (7) days before it is held. Discussions shall be only related to matters listed on the agenda of the convening notice.

**Article 18: Elective General Assembly**

The elective General Assembly shall be held in the three (3) months following the Olympiad Games.

**Article 19: Voting modalities**

During the General Assembly, each member shall be allowed to be represented by a delegate who is entitled to discussions and voting. In accordance with the Olympic Charter and in order to ensure the voting majority for sports federations affiliated to programs of Olympic games (mentioned under Article 8.2), delegates to such federations shall be entitled to a double vote.

Voting by proxy or by correspondence shall not be allowed.

(notamment l’élection des membres du Comité Exécutif et des Commissaires aux Comptes) se font à bulletins secrets.

**Article 17 : Session extraordinaire de l’Assemblée Générale**

L’Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l’Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à (sept) 7 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l’ordre du jour de l’invitation uniquement.

**Article 18 : Assemblée Générale Elective**

L’Assemblée Générale Elective se tient dans les trois (3) premiers mois de l’année qui suit les Jeux de l’Olympiade.

**Article 19 : Modalités des élections**

Au cours de l’Assemblée Générale, chaque membre est autorisé à se faire représenter par un délégué ayant le droit de prendre partie aux débats et au vote. Conformément à la Charte Olympique et afin de garantir la majorité votante pour les Fédérations de sports aux programmes des jeux olympiques (mentionnées à l’article 8.2), les délégués de ces fédérations disposeront d’une voix double.

Le vote par procuration ou par correspondance n’est pas admis.

Amashyirahamwe yo mu gihugu ashamikiye ku mashyirahamwe mpuzamahanga agenga siporo ziri muri gahunda y'Imikino Olempiki agomba kugira ubwiganze mu matora mu Nama Rusange ya Komite y'Igihugu Olempiki na Siporo mu Rwanda no muri Komite Nyobozi.

Ku bijyanye n'ibibazo birebana n'Imikino Olempiki, amajwi yitabwaho ni aya Komite Nyobozi ya Komite y'Igihugu Olempiki na Siporo mu Rwanda n'ay'amashyirahamwe yo mu gihugu ashamikiye mu mashyirahamwe Mpuzamahanga agenga siporo ziri mu gahunda y'Imikino Olempiki.

**ICYICIRO CYA II: KOMITE NSHINGWABIKORWA**

**Ingingo ya 20: Abagize Komite Nshingwabikorwa**

Komite Nshingwabikorwa igizwe n'abakurikira:

- Perezida;
- Abungirije Perezida babiri;
- Umunyamabanga Mukuru;
- Umubitsi Mukuru;
- Abajyanama babiri;
- Abanyamauryango ba Komite Mpuzamahanga Olempiki, iyo ihari.

**Ingingo ya 21: Manda y'abagize Komite Nyobozi**

Abagize Komite Nyobozi batorerwa manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa.

National federations affiliated to International federations regulating sports included in the program of Olympic Games shall constitute the voting majority in the General Assembly of CNOSR and the Executive Committee.

With regards to questions relating Olympic Games, only votes expressed by the CNOSR Executive Committee and by National Federations affiliated to International Federations regulating sports included in the program of Olympic Games shall be taken into consideration.

**SECTION II: EXECUTIVE COMMITTEE**

**Article 20: Composition of Executive Committee**

The Executive Committee shall be composed of:

- One President;
- Two Vice- Presidents;
- One Secretary General;
- One General Treasurer;
- Two advisors;
- Rwandan members of the I.O.C, if any.

**Article 21: Term of office of the Executive Committee members**

Members of the Executive Committee shall be

Les Fédérations nationales affiliées aux Fédérations Internationales régissant des sports inclus au programme des Jeux Olympiques doivent constituer la majorité votante dans l'Assemblée Générale du CNOSR et dans le Comité Exécutif.

S'agissant des questions concernant les Jeux Olympiques, seuls les votes exprimés par le Comité Exécutif du CNOSR et par les Fédérations Nationales affiliées aux Fédérations Internationales régissant des sports inclus au programme des Jeux Olympiques sont pris en considération.

**SECTION II : LE COMITE EXECUTIF**

**Article 20 : Composition du Comité Exécutif**

Le Comité Exécutif se compose de :

- Un Président ;
- Deux Vice-présidents ;
- Un Secrétaire Général ;
- Un Trésorier Général ;
- Deux Conseillers ;
- Les membres rwandais du CIO s'il y en a.

**Article 21 : Mandat des membres du Comité Exécutif**

Les membres du Comité Exécutif du CNOSR

elected for a term of four (4) years renewable.

sont élus pour un mandat de quatre (4) ans renouvelables.

**Ingingo ya 22: Ukwiyamamaza kw'abagize Komite Nyobozi**

Abiyamamaza ku myanya ya Perezida, Uwungirije Perezida, Umunyamabanga Mukuru n'Abajyanama batangwa n'Amashyirahamwe bakomokamo kandi bagashyikirizwa Umunyamabanga Mukuru nibura ukwezi kumwe mbere y'uko Inama Rusange iterana.

Abahagarariye amashyirahamwe yo mu gihugu ashamikiye ku mashyirahamwe mpuzamahanga agenga siporo ziri muri gahunda y'Imikino Olempiki bagomba kugira ubwiganze mu matora ya Komite Nyobozi hakurikijwe ibiteganywa n'Amasezerano Olempiki.

**Ingingo ya 23: Inama za Komite Nyobozi**

Komite Nyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida kugira ngo yige ibibazo biri ku murongo w'ibyigwa. Ifite ubushobozi bwo gusaba inama za Komisiyo ndetse n'amatsinda y'akazi ahoraho cyangwa adasanze ku byerekeranye n'ibibazo byihariye.

**Ingingo ya 24: Inshingano za Komite Nyobozi**

Komite Nyobozi ifite inshingano zikurikira:

**Article 22: Candidacy of Executive Committee members**

Candidates to positions of the President, Vice-President, Secretary General, General Accountant and Advisors shall be presented by respective Federations of which they are members and reach the Secretary General at least one month before the Elective General Assembly session is held.

Representatives of national federations affiliated to international federations regulating sports included in the program of Olympic Games shall constitute the voting majority of the Executive Committee in accordance with provisions of the Olympic Charter.

**Article 23: Sessions of the Executive Committee**

The Executive Committee shall meet once a quarter and as many times as deemed necessary convened by the President in order to discuss matters listed on the agenda. It has the power to consult with commissions and permanent or ad hoc specialized working groups on specific matters.

**Article 24: Responsibilities of the Executive Committee**

**Article 22: Candidature des membres du Comité Exécutif**

Les candidats pour les postes de Président, Vice-Président, Secrétaire Général, Trésorier Général et les Conseillers doivent être présentés par les Fédérations dont les intéressés font partie, et parvenir au Secrétariat Général au moins un mois avant la tenue de l'Assemblée Générale Elective.

Les représentants des fédérations nationales affiliées aux fédérations internationales régissant des sports inclus dans le programme des Jeux Olympiques doivent constituer la majorité votante du comité exécutif, conformément aux dispositions de la Charte olympique.

**Article 23 : Réunions du Comité Exécutif**

Le Comité Exécutif se réunit une fois par trimestre et toutes les fois que cela est jugé nécessaire sur convocation du Président pour étudier les questions portées à l'ordre du jour. Il a la faculté de consulter des commissions et des groupes de travail permanents et/ou ad hoc spécialisés, sur des questions spécifiques.

**Article 24 : Atributions du Comité Exécutif**

*Official Gazette n° 19 of 07 May 2012*

	The Executive Committee is responsible for:	Le Comité Exécutif est chargé de :
1. Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'imyanzuro by'Inama Rusange;	1. Implementing decisions and recommendations of the General Assembly;	1. Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
2. Imicungire ya buri muni ya CNOSR;	2. Dealing with the daily management of the CNOSR;	2. S'occuper de la gestion quotidienne du CNOSR;
3. Gushyiraho gahunda y'ibikorwa no gukora raporo ya buri mwaka y'ibikorwa by'umwaka urangiye;	3. Establishing the action plan and annual activity report of the preceding year;	3. Elaborer le plan d'action et le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
4. Gukora ingengo y'imari ishyikirizwa Inama Rusange;	4. Establishing budget plans and submit them to the General Assembly;	4. Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
5. Gushyikiriza Inama Rusange ibigomba kuvugururwa muri sitati ndetse no mu mategeko ngengamikorere;	5. Proposing to the General Assembly amendments to statutes and internal rules and regulations;	5. Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
6. Gutegura inama z'Inama Rusange;	6. Preparing General Assembly meetings;	6. Préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
7. Kuja mu mishyikirano y'amasezerano y'ubufatanye n'ubutwererane n'abafatanyabikorwa;	7. Negotiating cooperation and financing agreements with partners;	7. Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires;
8. Gushaka abakozi ba CNOSR, kubashyira mu myanya ndetse no kubakura mu kazi;	8. Recruiting, appointing and dismissing the CNOSR staff;	8. Recruter, nommer et révoquer le personnel du CNOSR;
9. Gukurikirana ishyingirwa mu bikorwa by'itegeko za CNOSR;	9. Supervising the implementation of CNOSR objectives;	9. Veiller à la mise en œuvre des objectifs du CNOSR;
10. Kwemeza amasezerano n'ishoramari bitarengeje umubare ntarengwa wateganyijwe mu mategeko ngengamikorere;	10. Approving contracts and investments which are not beyond ceiling amount provided for in internal rules and regulations;	10. Approuver des contrats et des investissements qui ne dépassent pas les limites précisées dans le règlement intérieur;
11. Gushyiraho gahunda y'imikorere n'ibikorwa bishyikirizwa Inama	11. Establishing strategic and operational	11. Elaborer les plans stratégiques et

Rusange no gukurikirana uko bishyirwa mu bikorwa.

**UMUTWE WA V: IKEMURAMPAKA MURI SIPORO**

**Ingingo ya 25: Ishyirwaho ry’Inama y’igihugu y’ikemurampaka muri siporo**

Muri CNOSR hashyizweho Inama y’igihugu y’ikemurampaka muri siporo. Imiterere n’imikorere byayo bigengwa na sitati yihariye.

**Ingingo ya 26: Ijuririrwa ry’ibyemezo by’inzego za CNOSR**

Icyemezo cyose cyafashwe n’urwego rwa CNOSR gishobora kujuririrwa muri Komisiyo y’amategeko n’imyitwarire myiza kugira ngo yunge impande zombi mbere y’uko ikibazo cyashyikirizwa Inama y’ikemurampaka muri siporo bibaye ngombwa. Icyemezo cyose cyafashwe n’uru rwego gishobora kujuririrwa gusa imbere y’Urukiko rw’Ubukemurampaka ruri mu mugwi wa Lausanne, mu gihugu cy’Ubusuwisi, rukemura ikibazo burundu hakurikijwe amategeko y’ubukemurampaka muri siporo. Igihe ntarengwa cyo kujurira ni iminsi makumyabiri n’umwe uhareye igihe icyemezo kijuririrwa cyamenyekanishirijwe.

**UMUTWE WA VI: UMUTUNGO**

**Ingingo ya 27: Inkomoko y’umutungo**

Umutungo wa Komite Olempiki y’Igihugu

plans to be submitted to the General Assembly and ensuring their implementation.

**CHAPTER V: SPORT ARBITRATION**

**Article 25: Creation of the National Council for sport arbitration**

It is hereby created within the CNOSR National Council for sport arbitration. A specific status governs the organization and functioning of the Council.

**Article 26: Appeal against decisions of CNOSR organs**

Any decision taken by a CNOSR organ can be subject to appeal before a Legal and Ethical Commission for mediation where necessary prior to being submitted to the Sport Arbitration Council. Any decision taken by that organ can exclusively be subject to appeal before the Sport Arbitration Tribunal in Lausanne, Switzerland which shall settle definitely the dispute according to the Arbitration code in sports. The deadline for submitting the appeal shall be twenty-one (21) days after receiving the decision appealed against.

**CHAPTER VI: PROPERTY**

**Article 27: Sources of property**

opérationnels à présenter à l’Assemblée Générale et en assurer l’exécution.

**CHAPITRE V: DE L’ARBITRAGE DU SPORT**

**Article 25: Création du Conseil National Arbitral du Sport**

Il est créé au sein du CNOSR un Conseil National Arbitral du Sport. Un statut particulier régit l’organisation et fonctionnement de ce Conseil.

**Article 26: Appel contre les décisions d’un Organe du CNOSR**

Toute décision rendue par un Organe du CNOSR, peut faire l’objet d’un appel devant la Commission Juridique et éthique pour médiation avant si nécessaire d’être portée devant le Conseil Arbitral du Sport. Toute décision rendue par cette instance peut être exclusivement soumise par voie d’appel au Tribunal Arbitral du Sport à Lausanne, Suisse, qui tranchera définitivement le litige conformément au Code de l’arbitrage en matière de sport. Le délai d’appel est de vingt et un (21) jours dès réception de la décision faisant l’objet de l’appel.

**CHAPITRE VI: DU PATRIMOINE**

**Article 27: Sources du patrimoine**

ugizwe n'umutungo wimukanwa n'utimukanwa uturuka:

- Mu misanzu ya buri mwaka y'abanyamuryango;
- Inkunga za Leta, z'inzeho za leta cyangwa z'abandi;
- Impano n'indangano;
- Ibyo CNOSR ikoreye;
- Inkunga itaziguye itanzwe na CIO binyujijwe mu Bufatanye Olempiki cyangwa A.C.N.O.A.

**Ingingo ya 28: Imisanzu**

Imisanzu y'abnyamuryango yemezwa na CNOSR mu nama rusange yayo. Uburyo bwo kwishyura imisanzu buteganywa n'amategeko ngengamikorere.

**Ingingo ya 29: Imicungire y'umutungo**

Imicungire ku buryo busobanuye y'umutungo wa CNOSR isobanurwa n'amategeko ngengamikorere.

**UMUTWE WA VI:**  
**ABAGENZURAMUTUNGO**

**Ingingo ya 30: Itorwa na manda by'abagenzuramutungo**

Abagenzuramutungo batorwa n'Inama Rusange bakagira inshingano yo kugenzura

The property of the National Olympic Committee shall comprise movable and immovable goods from:

- Annual contributions of members;
- Subsidies from the Government, public entities and others;
- Grants and bequests;
- Own receipts from CNOSR;
- Direct CNOSR financing;
- Direct financing of the International Olympic Committee by means of the Olympic Solidarity or of the I'A.C.N.O.A.

**Article 28: Contributions**

Contributions of members shall be fixed by the CNOSR during its General Assembly. Modalities for payment of contributions shall be determined by internal rules and regulations.

**Article 29: Management of property**

Precise modalities for the management of CNOSR resources shall be clarified in internal rules and regulations.

**CHAPTER VI: AUDITORS**

**Article 30: Election and term of office for auditors**

Auditors shall be elected by the General

Le patrimoine du Comité National Olympique et Sportif du Rwanda se compose des biens meubles et immeubles provenant :

- Des cotisations annuelles des membres ;
- Des subventions de l'Etat, des collectivités publiques et autres;
- Des dons et legs;
- Des recettes propres du CNOSR ;
- Du financement direct du CIO par l'intermédiaire de la Solidarité Olympique, ou de l'A.C.N.O.A.

**Article 28 : Cotisations**

La cotisation des membres est fixée par le CNOSR lors de son Assemblée Générale. Les modalités de paiement des cotisations sont déterminées par le ROI.

**Article 29 : Gestion du patrimoine**

Les modalités précises de gestion des ressources du CNOSR sont précisées dans le règlement d'ordre intérieur.

**CHAPITRE VI: LES COMMISSAIRES AUX COMPTES**

**Article 30 : Election et mandat des commissaires aux comptes**

Les Commissaires aux Comptes sont élus par

konti za CNOSR hakurikijwe amategeko y'imikorere myiza.

Manda yabo imara imyaka ine (4) ishobora kongerwa.

Abagenzuramutungo bashyikiriza raporo yabo y'imicungire ya CNOSR Inama Rusange.

Akazi k'abacungamutungo ntigahemberwa.

**Ingingo ya 31: Kugenzura imiterere y'imari**

Uretse kugenzura konti bikorwa n'abagenzuramutungo, imiterere y'imari ya CNOSR igenzurwa n'isosiyete y'igenzuramutungo yigenga. Raporo y'iyo sosiyete y'igenzuramutungo ishyikirizwa Inama Rusange isanzwe.

**UMUTWE WA VIII: IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO N'ISESWA**

**Ingingo ya 32: Guhindura Amategeko shingiro**

Aya mategeko shingiro ashobora guhindurwa byemejwe n'Inama Rusange ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango, byaba bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na kimwe cya gatatu by'abanyamuryango nyabo.

Ihindurwa iryo ariryo ryose ry'aya mategeko shingiro grigomba gushyikirizwa Komite

Assembly and shall be in charge of, according to ethical rules, the verification of CNOSR accounts.

The term of office of auditors is of four (4) years renewable.

Auditors submit a report on the CNOSR financial statements to the General Assembly.

Services rendered by auditors shall not be paid.

**Article 31: Auditing financial statements**

Besides the verification of accounts by the auditors, the CNOSR financial statements shall be annually audited by an external auditing company. The report of that auditing company shall be submitted to the General Assembly session.

**CHAPTER VIII: AMENDMENT OF STATUTES AND DISSOLUTION**

**Article 32: Amendment of Statutes**

These statutes may be subject to amendment upon a decision of the General Assembly taken by absolute majority of votes, either by a proposal of the Executive Committee, either upon request by one third of effective members.

Any amendment of these statutes shall be

l'Assemblée Générale et sont chargés, selon les règles de diligence professionnelle, de la vérification des comptes du CNOSR.

La durée du mandat des commissaires aux comptes est de quatre ans renouvelables.

Les Commissaires aux Comptes présentent un rapport sur les états financiers du CNOSR à l'Assemblée Générale.

Les services de Commissaires aux Comptes sont prestés à titre bénévole.

**Article 31 : Audit des états financiers**

En plus de la vérification des comptes par les commissaires aux comptes, les états financiers du CNOSR sont audités annuellement par un cabinet d'audit externe. Le rapport de ce cabinet d'audit est présenté dans une Assemblée Générale ordinaire.

**CHAPITRE VIII : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION**

**Article 32 : Modification de statuts**

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Toute modification des statuts du CNOSR

Olempiki Mpuzamahanga.

**Ingingo ya 33: Iseswa rya CNOSR**

Byemejwe nibura n'ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango Inama Rusange ishobora kwemeza iseswa rya CNOSR. Mu gihe CNOSR isheshwe, umutungo wayo uhabwa irindi shyirahamwe nyarwanda rya siporo rifite intego nk'izayo hakurikijwe icyemezo cy'abanyamuryango bayo.

**Ingingo ya 34: Igabanamutungo**

Igabanamutungo rikorwa n'ababishinze bashyizweho n'Inama Rusange ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3.

Ishyirwaho ry'abashinze igabanamutungo rirangiza manda ya Komite Nyobozi.

**Ingingo ya 35: Iyubahirizwa ry'amategeko shingiro**

Uburyo ibiteganywa n'aya mategeko shingiro kimwe n'ibyo adateganya bishyirwa mu bikorwa biteganywa n'amategeko ngengamikorere ya CNOSR yemejwe n'Inama Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

**Ingingo ya 36: Iyemezwa ry'aya mategeko shingiro**

Aya mategeko shingiro yemezwa na Komite Mpuzamahanga Olempiki agatorwa n'abanyamuryango nyabo ba CNOSR.

submitted before the International Olympic Committee for approval.

**Article 33: Dissolution du CNOSR**

Upon a decision by a majority of 2/3 of votes, the General Assembly may decide the dissolution of CNOSR. In case of dissolution, assets of CNOSR shall be transferred to another Rwandan sports association carrying out the same objectives according to the decision of its members.

**Article 34: Liquidation**

The liquidation shall be carried out by liquidators appointed by the General Assembly at the majority of 2/3 of votes.

The appointment of liquidators shall end the mandate of the Executive Committee.

**Article 35: Implementation of these Statutes**

Modalities for implementing of these statutes and all what is not provided for shall be determined by the CNOSR internal rules and regulations approved by the General Assembly at the absolute majority of votes.

**Articles 36: Approval of these statutes**

These statutes are approved by the International Olympic Committee and adopted

devra être soumise au CIO pour approbation.

**Article 33: Dissolution du CNOSR**

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution du CNOSR. En cas de dissolution, le patrimoine du CNOSR reviendra à une autre association sportive rwandaise ayant les mêmes objectifs selon la décision de ses membres.

**Article 34 : Liquidation**

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif.

**Article 35 : Mise en application des présents statuts**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur du CNOSR adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

**Article 36 : Approbation des présents statuts**

Les présents statuts sont approuvés par le CIO et adoptés par les membres effectifs du



by effective members of the CNOSR.

CNOSR.

**Ingingo ya 37: Ihuzwa ry'amategeko shingiro**

Amategeko shingiro ya CNOSR agomba buri gihe kuba ahuje n'Amasezerano y'Imikino ya Olempiki ari nayo ashingiyeho ku buryo butaziguye.

Mu gihe habayeho gushidikanya ku bisobanuro, ku myumvire y'amategeko shingiro ya CNOSR, cyangwa mu gihe habayeho ivuguruzanya hagati y'aya mategeko shingiro n'Amasezerano y'imikino ya Olempiki, Amasezerano y'Imikino ya Olempiki niyo akurikizwa.

Yemejwe atyo mu Nama Rusange yo ku wa 19 Ukuboza 2010.

**Perezida wa CNOSR :  
Dr RUDAKUBANA Charles (sé)**

**Visi Perezida wa Mbere wa CNOSR:  
MUHIMPUNDU GASHUGI Phophina (sé)**

**Visi Perezida wa Kabiri wa CNOSR:  
MANIRARORA Elie (sé)**

**Article 37: Conformity of these statutes**

CNOSR statutes shall at all times comply with the Olympic Charter to which they have to expressly refer. In case of any doubt with regard to the meaning, interpretation of the CNOSR statutes, or in case of conflict between these statutes and the Olympic Charter, the latter shall take precedence.

So approved in the General Assembly of 19 December 2010.

**CNOSR President :  
Dr RUDAKUBANA Charles (sé)**

**First Vice President of CNOSR :  
MUHIMPUNDU GASHUGI Phophina (sé)**

**Second Vice President of CNOSR:  
MANIRARORA Elie (sé)**

**Article 37 : Conformité des présents statuts**

Les statuts du CNOSR devront en tout temps être conformes à la Charte Olympique, à laquelle ils doivent expressément faire référence. En cas de doute sur la signification ou l'interprétation des statuts du CNOSR, ou de contradiction entre ces statuts et la Charte olympique, cette dernière prévaut.

Ainsi adopté dans l'Assemblée Générale du 19 Décembre 2010.

**Président du CNOSR :  
Dr RUDAKUBANA Charles (sé)**

**Première Vice Présidente du CNOSR :  
MUHIMPUNDU GASHUGI Phophina (sé)**

**Deuxième Vice Président du CNOSR :  
MANIRARORA Elie (sé)**



<b>ITEKA RYA MINISITIRI N°24/08.11 RYO KUWA 03/02/2012 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O) » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO</b>	<b>MINISTERIAL ORDER N°24/08.11 OF 03/02/2012 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O) » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES</b>	<b>ARRETE MINISTERIEL N°24/08.11 DU 03/02/2012 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX</b>
---	--	--

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Izina n'Icyicaro by'Umuryango

**Article One:** Name and Head office of the Association

**Article premier :** Dénomination et siège de l'Association

**Ingingo ya 2:** Intego z'Umuryango

**Article 2:** Objectives of the Association

**Article 2:** Objet de l'Association

**Ingingo ya 3:** Abavugizi b'Umuryango

**Article 3:** Legal representatives

**Article 3 :** Représentants Légaux

**Ingingo ya 4:** Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4:** Commencement.

**Article 4 :** Entrée en vigueur

<b>ITEKA RYA MINISITIRI N°24/08.11 RYO KUWA 03/02/2012 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O) » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO</b>	<b>MINISTERIAL ORDER N°24/08.11 OF 03/02/2012 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION « GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O) » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES</b>	<b>ARRETE MINISTERIEL N°24/08.11 DU 03/02/2012 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX</b>
<b>Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,</b>	<b>The Minister of Justice/ Attorney General,</b>	<b>Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,</b>
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20 ;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere; Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango <b>GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O) »</b> mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 14/10/2011;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One; Upon request lodged by the legal representative of the Association <b>« GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O) »</b> on 14/10/2011;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ; Sur requête du Représentant Légal de l'Association <b>«GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)»</b> reçu le 14/10/2011;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'Umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe umuryango « **GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)** », ufite icyicaro cyawo mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Gihugu hose.

**Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango**

Umuryango ugamije:

- Guteza imbere, iterambere rirambye n'imibereho myiza y'abaturage;
- Kubaka ibigo by'amashuri ni by'ubuvuzi;
- Gufasha abatishoboye: impfubyi abapfakazi n'abana bo mu muhanda;
- Guteza imbere uburinganire;
- Kurwanya SIDA n'ibindi byorezo;

**HEREBY ORDERS :**

**Article One: Name and Head office of the Association**

Legal status is hereby granted to the Association « **GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)** » that is situated in Kicukiro District, Kigali City.

The Association shall carry out its activities in the entire Rwandan territory.

**Article 2: Objectives of the Association**

The Association shall have the following objectives:

- Promoting sustainable development and citizen's welfare;
- Construction of schools and Health Centres;
- Supporting vulnerable people: orphans, widows and street children;
- Promoting gender;
- Fighting against HIV/AIDS and other epidemics;

**ARRETE :**

**Article premier: Dénomination et siège de l'Association**

La personnalité civile est accordée à l'Association «**GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)**», sise en District de Kicukiro, Ville de Kigali.

L'Association exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

**Article 2 : Objectif de l'Association**

L'Association aura pour objectif de :

- Promouvoir le Développement durable et le bien-être de la population;
- Construire des écoles et des centres de santé;
- Assister les vulnérables : les orphelins, les veuves, les enfants de la rue;
- Promouvoir le genre,
- Lutter contre le VIH/SIDA et autres épidémies;

- Kurengera no kubungabunga  
Ibidukikije;

-Gukangurira no gufasha umuryango  
nyarwanda kugira ubumenyi butandukanye  
buzabafasha kwiteza imbere no kubaka igihugu

### **Ingingo ya 3 : Abavugizi b'Umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w' Umuryango « **GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)** » ni Bwana **SIBOMANA Yassin**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Madamu **KAYIHONGA Espérance**, umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

### **Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

- Conserving and protecting the environment ;

- Sensitizing and Supporting Rwandan community to acquire different skills for improving their standards of living and developing their country.

### **Article 3: Legal Representatives**

Mr. **SIBOMANA Yassin**, of Rwandan Nationality, residing in Kanombe Sector, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorised to be the legal representative of the Association « **GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)** ».

Mrs. **KAYIHONGA Espérance** of Rwandan nationality, residing in Kanombe Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorised to be the deputy legal representative of the same Association.

### **Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

- Protéger et conserver l'environnement ;

- Sensibiliser et aider la population à acquérir les compétences nécessaires pour s'auto-développer et construire leur pays.

### **Article 3 : Représentants Légaux**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «**GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)**», Monsieur **SIBOMANA Yassin** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kanombe, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même Association, Madame **KAYIHONGA Espérance**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kanombe, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

### **Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **03/02/2012**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya**  
**Leta**

Kigali, on **03/02/2012**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Minister of Justice/Attorney General**

Kigali, le **03/02/2012**

(sé)  
**KARUGARAMA Tharcisse**  
**Ministre de la Justice /Garde des Sceaux**

NON PROFIT MAKING  
ORGANIZATION  
CONSTITUTION

**GRASSROOT DEVELOPMENT  
ORGANISATION (GDO)**

**CHAP. I**

**NAME, DURATION, HEAD OFFICE,  
OBJECT AND SCOPE OF  
ACTIVITIES**

**Article 1:** In accordance with the article 8 of the law no 20/2000 of July 26, 2000 relating to non-profit making association, it is hereby established a non-profit making association known as: **GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)**

**Article 2:** The head office of the Organisation is located in Kigali, Kicukiro District, Kigali City. It may therefore be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda on a decision of the 2/3 of the general assembly members.

**Article 3:** The organization conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda. It is established for an undetermined period.

**Article 4: Organization's objectives are:**

- Promoting sustainable development and citizen's welfare.
- Construction of schools and Health Centers,
- Supporting vulnerable people: orphans, widows and street children.
- Promoting gender,
- Fighting against HIV/AIDS and other epidemics,
- Conserving and protecting environmental
- Sensitizing and Supporting Rwandan community to acquire different skills for improving their standards of living hence developing their country.

**CHAP. II PATRIMONY**

**Article 5:** The organization may possess in ownership or in tenure all movables and immovable necessary in achieving its objectives.

**Article 6:** The resources of the organization are generated from the members subscriptions, gift, legacy different grants and income generating activity for the association in order to achieve its objectives.

**CHAP. III MEMBERS**

**Article 7:**

The organization is composed by:

- Founder members
- Adherent members
- Honorary members

Founder members are those who signed this constitution.

**Official Gazette n° 19 of 07 May 2012**

ASSOCIATION SANS BUT  
LUCRATIF

**STATUTS**

**GRASSROOT DEVELOPMENT  
ORGANISATION (GDO)**

**CHAP. I.**

DE LA DENOMINATION, DU SIEGE,  
DE LA DUREE, DU RAYON  
D'ACTION ET DE L'OBJET

**Article 1:** Conformément à l'article 8 de la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association sans but lucratif dénommée : **GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)**

**Article 2:** Le siège de l'Organisation est établi à Kigali, District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale de l'Association.

**Article 3:** L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

**Article 4: L'Organisation a pour Object:**

- Promouvoir le Développement durable et le bien-être de la population,
- Construire des écoles et des centres de santé
- Assister les vulnérables : les orphelins, les veuves, les enfants de la rue;
- Promouvoir le genre,
- Lutter contre le VIH/SIDA et autres épidémies,
- Protéger et conserver L'environnement.
- Sensibiliser, aider la population à acquérir les compétences nécessaires pour s'auto-développer et construire leur pays.

**CHAP II: PATRIMOINE**

**Article 5:** L'organisation peut posséder en propriété ou en jouissance tous les biens tant mobiliers qu'immobiliers nécessaires à la réalisation de son but.

**Article 6:**

Les ressources de l'organisation proviennent des cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus issus des activités génératrices de l'association dans le cadre de la réalisation des objectifs.

**CHAP. III. DES MEMBRES**

**Article 7:**

L'organisation se compose des :

- Membres fondateurs
- Membres adhérents
- Membres d'honneur

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

UMURYANGO UDAHARANIRA  
INYUNGU

**ITEGEGO SHINGIRO**

**GRASSROOT DEVELOPMENT  
ORGANISATION (GDO)**

**UMUTWE I**

IZINA RY'UMURYANGO INTEBE  
YAWO, IGIHE UZAMARA ICYICARO  
N'INTEGO.

**Ingingo ya 1:** Nk'uko bisabwa n'ingingo ya 8 y'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu hashinzwe umuryango udaharanira inyungu witwa: **GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)**

**Ingingo 2:** Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Kigali, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Ishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange y'Umuryango.

**Ingingo 3:** Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

**Article 4 : Umuryango ugamije**

- Guteza imbere, iterambere rirambye n'imibereho myiza y'abaturage.
- Kubaka ibigo by'amashuri, ni by'ubuvuzi.
- Gufasha abatishoboye: impfubyi, abapfakazi n'abana bo mu muhanda.
- Guteza imbere uburinganire.
- Kurwanya SIDA n'ibindi byorezo.
- Kurengera no kubungabunga ibidukikije.
- Gukangurira no gufasha sosiyete nyarwanda kugira ubumenyi butandukanye buzabafasha kwiteza imbere no kubaka igihugu.

**UMUTWE II UMUTUNGO**

**Ingingo 5 :** Umuryango ushobora kugira cyangwa gutira umutungo wimukanwa n'utimukanwa kugira ngo ugere ku ntego zawo

**Ingingo 6:** Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamu-ryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umugaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango mu rwego rwo gusohozza intego zawo

**UMUTWE III: BANYAMURYANGO**

**Ingingo 7:**

Umuryango ugizwe na:

- Abanyamuryango bawushinze
- Abanyamuryango bawinjiramo
- Abanyamuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko.



Adherent members are any natural or legal persons who, after having subscribed to this constitution, will be approved by the general assembly.

Honorary members are any natural or legal persons who will be interested in the objectives of the association and will support its activities both materially and morally. Their membership is approved by the general assembly. They may participate in its meetings in an advisory capacity.

**Article 8:** Effective members shall be committed to actively participate to the association activities. They attend the General Assembly meetings and have rights to elect. They are required to pay monthly and voluntary contribution agreed by the General Assembly.

**Article 9:** The membership application is addressed in written to the President of the Executive Committee and the later submits it to the General Assembly for approval.

**Article 10:** Membership ceases with death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the association. Voluntary resignation is addressed in written to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly. The decision of excluding any member is taken by 2/3 of the members in the General Assembly in case he/she is no longer conforming to the present constitution and internal rules and regulations of the organization.

#### CHAP.IV. ORGANS

**Article 11:** The organs of the organization are:

- General Assembly
- Executive Committee
- Internal Auditing.

**Article 12:** The general assembly is the supreme organ and its composed by all effective members.

**Article 13:** The General Assembly is convened and headed by the President of the executive Committee. In his/her absence he/she shall temporarily be replaced by the Vice president. If both of them are absent, the general Assembly shall be convened in written invitation signed by 1/2 of the effective members and designate a chairperson and reporter of the meeting

**Article 14:** It is convened once a year in ordinary session. Invitation letters will contain the meeting agenda and distributed to all members 30 days before.

Sont membres adhérents toutes personnes physiques ou morales qui après avoir souscrit aux présents statuts, seront agréés par l'Assemblée générale. Sont membres d'honneur toutes personnes physiques ou morales qui s'intéressent aux objectifs de l'association et lui apportent un soutien matériel, spirituel et moral. Elles sont agréées par l'Assemblée générale. Elles peuvent assister aux réunions de l'Assemblée générale à titre consultatif.

**Article 8:** Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux activités de l'association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale

**Article 9:** Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

**Article 10:** La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

#### CHAP. IV. ORGANES

**Article 11:** Les organes de l'organisation sont :

- l'Assemblée Générale
- le Comité Exécutif
- Le commissariat aux comptes.

**Article 12:** L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation, elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

**Article 13:** L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président élu par l'Assemblée Générale, en cas d'absence il est remplacé par le Vice Président  
Si les deux sont absents, 1/2 des membres effectifs convoquent l'assemblée générale et désignent un bureau composé d'un Président et d'un rapporteur pour diriger la réunion.

**Article 14:** L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours.

Abanyamuryango bawinjiyemo n'abantu gatozi cyangwa imiryango babisaba bamaze kwiyezeza gukurikira aya mategeko, bakemerwa n'Inteko Rusange. Abanyamuryango b'icyubahiro n'abantu gatozi cyangwa imiryango, nyuma yo kwishimira intego z'umuryango, bemera kuwutera inkunga iyo ariyo yose. Bemera n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

**Ingingo 8:** Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko rusange bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

**Ingingo 9:** Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komite nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

**Ingingo 10:** Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

#### UMUTWE IV : INZEGO

**Ingingo 11:** Inzego z'umuryango n'izi zikurikira:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi.

**Ingingo 12:** Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango rugizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

**Ingingo 13:** Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi- Perezida. Iyo bombi badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/2 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama y'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 14:** Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

The debates will only concern about questions planned on the agenda but the President is obliged to add any suggested point by the majority of the effective members present in the General Assembly meeting.

**Article 15:** The General Assembly's decisions are approved by 2/3 of the effective present members. In case the quorum is not achieved, the meeting is postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly's decisions are worthy despite the number of the present members.

**Article 16:** The extra ordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and headed in the same with the ordinary General Assembly.

Without prejudice to the preceding article, the extra ordinary General Assembly is convened within 15 days before which can be reduced into 7 days in case extreme urgent need. All debates have to focus on the plane point.

**Article 17:** The General Assembly's decisions are taken with the absolute majority of voice. In case of equal voice, the president's one is considered double.

**Article 18:**

The general Assembly's powers are ones defined in the article 16 of the law n° 20/2000 of 16 July 2000 relating to non-profit making organization, such as:

- To adopt and modify the constitution and the internal rules and regulations of the organization
- Elect and dismiss the president and his/her vice President,
- To determine the activities of the Organization,
- To accept, suspend and exclude any Members,
- To approve the yearly accounts,
  
- To dissolve the organization.

**Article 19:**

The executive Committee is composed by:-President: Legal Representative  
- V/President: Assistant L/R,  
- Secretary,  
-Treasurer.

**Article 20:**

Executive Committee's members are elected for a five years renewable term.

Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour. Cependant, le Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des membres effectifs présents.

**Article 15 :** L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

**Article 16:** L'Assemblée Générale extra ordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours.

Toutes fois, ils peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

**Article 17 :** Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

**Article 18 :** Les pouvoirs dévolus de l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, à savoir :

- Adoption et modification des statuts et du règlement intérieur de l'organisation,
- élection et révocation du/de Président(e) et son/sa vice président(e),
- Détermination des activités de l'organisation,
- Admission, suspension et exclusions d'un membre,
- Approbation des comptes annuels,
  
- Dissolution de l'organisation.

**Article 19 :** Le Comité Exécutif est composé :

- Du Président : Représentant Légal,
- Du Vice-président : R/L Suppléant,
- D'un Secrétaire,
- D'un Trésorier.

**Article 20 :** Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganyijwe ku murongo w'ibiyigwa. Ariko, Perezida agomba kongera ku murongo w'ibiyigwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bahari.

**Ingingo 15:** Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi inama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

**Ingingo 16 :** Inteko idasanze iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15. Gishobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

**Ingingo 17 :** Uretse ibiteganyijwe ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Ingingo 18 :**

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, aribwo :

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo,
- Gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungurije,
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora, kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango,
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- Gusesa umuryango.

**Ingingo 19:**

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango
- Visi-Perezida : umuvugizi wungirije
- Umunyabanga
- Umubitsi

**Ingingo 20:** Abagize Komite Nyobozi batorerwa n'Inteko Rusange manda y'imyaka itanu ishobora kwongerwa.

In case of voluntary resignation or dismissal by the General Assembly or death of one of the Executive Secretary members his assistant will take the lead and end the term.

**Article 21:**

The executive Committee is obligatory convened once a term and headed by its President. In case of his/her absence it is headed by his/her Vice President. The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present. The decisions shall be taken by the simple majority of effective present members. In case of equal voice, the president's voice is considered double.

**Article 22:**

The executive Committee's attributions:  
-executing all the General Assembly's decisions,  
-daily organization's management,  
-producing last year activity reports,  
-preparing the annual budget to be submitted to the General Assembly,  
-proposing to the general Assembly articles within of constitution and internal rules and regulations for modification,  
-preparing the meeting of the general Assembly,  
-negotiating funds agreements with donors and partners,  
-recruiting, nominating and dismissing different staff of the organization.

**Article 23:**

The General Assembly annually elects one or two internal auditors. Their attributions are just to audit any times the funds management and organization patrimony and produce reports. They have all rights to check financial documents but not shift them to any other place.

**CHAP. V.: MODIFICATION OF STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ORGANISATION**

**Article 24:**

The modification of the constitution shall be devoted to the decision of absolute majority of the effective members

**Article 25:**

The dissolution of the organization is approved by the decision of 2/3 of the present members in the General Assembly.

**Article 26:**

In case of the dissolution of the association and after paying off the debts, the assets of the association shall be given to one organization with similar objectives.

En cas de retrait volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou des décès d'un membre du comité Exécutif, son successeur achève le mandat.

**Article 21:** Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction, soit du Président soit du Vice-président en cas d'absence ou d'empêchement du premier. Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

**Article 22 :**

Le Comité Exécutif est chargé de :  
-exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale,  
-s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation,  
Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé,  
-élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale,  
-proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur,  
-préparer les sessions de l'Assemblée Générale,  
-négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires,  
-recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation.

**Article 23 :**

L'Assemblée Générale nommée annuellement un ou deux Commissaires aux Comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

**CHAP. V. MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

**Article 24.** Les Présents statuts peuvent être modifiés sur décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'Association.

**Article 25 :** La dissolution de l'organisation peut être prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de ses membres.

**Article 26 :** En cas de dissolution, le patrimoine de l'organisation sera attribué à une autre association ayant le même objectif après apurement des dettes.

Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

**Ingingo 21 :** Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe. Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo ; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida. Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri

**Ingingo va 22 :**

Komite Nyobozi ishinze :  
-gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange,  
-kwita ku micungire ya buri munsu y'umuryango,  
-gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye,  
-gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange,  
-gushyikiriza Inteko Rusange ingengo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa,  
-gutegura inama z'Inteko Rusange,  
-kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga,  
-gushaka, gushyiraho no kvanaho abakozi bo mu nzego z'imirimu zinyuranye z'umuryango.

**Ingingo va 23:**

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiribafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanje hanze y'ububiko.

**UMUTWE WA V. GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**Ingingo 24:**

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi busesuye y'abanyamuryango nyakuri.

**Ingingo 25:**

Iseswa ry'umuryango ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

**Ingingo 26:** Iyo Umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi murungu bihuje intego, ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

**Official Gazette n° 19 of 07 May 2012**

**Article 27:**

Modalities for implementing these statutes and any provision not provided for by the later shall be defined in the internal rules and regulations adopted by the general assembly of the organization.

Done in Kicukiro, 20/03/2011

(sé)

**SIBOMANA Yassin**  
Legal Representative

(sé)

**KAYIHONGA Espérance**  
Vice Legal Representative

**Article 27 :**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Fait à Kicukiro, le 20/03/2011

(sé)

**SIBOMANA Yassin**  
Représentant Légal

(sé)

**KAYIHONGA Espérance**  
Représentante Légale Suppléante

**Ingingo 27 :**

Ishyirwamubikorwa by'aya mategeko n'ibindi bitavuzwe bizagaragara mu mategeko yihariye yemewe n'Inteko Rusange y'umuryango.

Bikorewe i Kicukiro, kuwa 20/03/2011

(sé)

**SIBOMANA Yassin**  
Uhagarariye umuryango

(sé)

**KAYIHONGA Espérance**  
Uhagarariye Umuryango Wungirije

**DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX DE : GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)**

Nous, soussignés SIBOMANA Yassin et KAYIHONGA Espérance déclarons avoir été élit respectivement comme Représentant Légal et Représentante Légale suppléante de l'**Organisation GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)** en sigle, dans la réunion du 20/03/2011, qui s'est tenue à Kicukiro, de l'Assemblée Générale Constitutive de ladite l'Organisation.

**Fait à Kigali, le 20/03/2011**

Représentant Légal  
SIBOMANA Yassin (sé)

Représentante Légale Suppléante  
KAYIHONGA Espérance (sé)

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE :  
GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)**

L'an deux mille onze, le vingtième jour du mois de Mars, s'est tenue à Kigali, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale Constitutive de l'Organisation (**G.D.O**) sous la Direction de Monsieur **SIBOMANA Yassin**, Représentant Légal et Madame **KAYIHONGA Espérance**, Représentante Légale Suppléante.

**A l'ordre du jour figuraient trois points**

- Création de l'Organisation
- Adoption des statuts
- Election des membres aux organes de l'Organisation.

**Première résolution**

Les participants à la réunion ont convenu de créer une organisation sans but lucratif dénommée: **GRASSROOT DEVELOPMENT ORGANISATION (G.D.O)**

**Seconde résolution :**

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, article par article, et les ont enfin adoptés.

**Troisième résolution**

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des membres aux organes de

L'Association de manière ci-après:

- **SIBOMANA Yassin** : Représentant Légal
- **KAYIHONGA Espérance** : Représentant Légal Suppléant
- **WIBABARA Faith** : Secrétaire
- **KANKINDI Domina Hope** : Trésorière
- **BATETA Faith** : Conseiller
- **GASENGAYIRE Sarah** : Conseillère

La réunion a pris fin à 13 heures.

**LISTE DES MEMBRES FONDATEURS**

<b>NOMS ET PRENOMS</b>	<b>Nationalité</b>	<b>Résidences District</b>	<b>SIGNATURE</b>
<b>SIBOMANA Yassin</b>	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
<b>KAYIHONGA Espérance</b>	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
<b>WIBABARA Faith</b>	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
<b>KANKINDI Domina Hope</b>	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
<b>BATETA Faith</b>	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
<b>GASENGAYIRE Sarah</b>	Rwandaise	Kicukiro	(sé)

Fait à Kigali, le 20/03/2011

**Représentant Légal**  
**SIBOMANA Yassin**

(sé)

**Représentante Légale Suppléante**  
**KAYIHONGA Espérance**

(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 135/08.11 RYO KUWA 22/08/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANISATION (REDO)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**MINISTERIAL ORDER N°135/08.11 OF 22/08/2011 GRATING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANISATION (REDO)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES**

**ARRETE MINISTERIEL N° 135/08.11 DU 22/08/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANISATION (REDO)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umurango

Article One: Name and Head Office of the Association

Article premier : Dénomination et siège de l'Association

Ingingo ya 2: Inteko z'Umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l'Association

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umurango

Article 3: Legal Representatives

Article 3 : Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur



**ITEKA RYA MINISITIRI N° 135/08.11 RYO KUWA 22/08/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANIZATION (REDO)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO**

**MINISTERIEL ORDER N° 135 /08.11 OF 22/08/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANISATION (REDO)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES**

**ARRETE MINISTERIEL N° 135/08.11 DU 22/08/2011 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «RURAL ENVIRONMENT DEVELOPMENT ORGANISATION (REDO) » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX**

**Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta,**

**The Minister of Justice/Attorney General,**

**Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 kamena 2003; nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya, 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date; especially in Articles 120 and 121;

Vu la constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 ; telle que révisée à ce jour , spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu; cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10, n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000; relating to Non Profit Making Organization; especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000/ du 26/07/2000 relative aux Associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8 , 9 , 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One

Vu l'Arrête Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériel des Ministres, spécialement en son article premier,

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANISATION (REDO)» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03/05/2011;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association «RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANISATION (REDO)» received on 03/05/2011;

Sur requête de la Représentante Légale de l'Association «RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANISATION (REDO)» reçue le 03/05/2011 ;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere:** Izina n'icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «**RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANISATION (REDO)**» ufite icyicaro mu Karere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Umuryango uzakorera imirimo yawo mu Gihugu hose.

**Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango**

Umuryango ugamije :

-Guteza imbere amajyambere y'icyaro no kurengera ibidukikije mu biyaga bigari, hibandwa cyane cyane kubijyanye n'ubuhinzi bujyanye n'ahantu;

-Kurwanya inzara, hongera umusaruro hanabyazwa inyungu umutungo kamere;

-Kurwanya itemwa ry'amashyamba, gushishikariza abantu kuyatera no kureba uko ahari yacungwa neza ;

-Gushyira ingufu mu kurengera ibidukikije no gucunga neza urusobe rw'ibinyabuzima harimo ibimera n'inyamaswa no gushyiraho ingamba nyazo zo kubibungabunga.

**HEREBY ORDERS:**

**Article One:** Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «**RURAL ENVIRONMENT AND ORGANISATION (REDO)**» situated at Kicukiro District, in the Kigali City.

The Association shall carry out its activities on the entire territory of Rwanda.

**Article 2: Objectives of the Association**

Objectives of the Association shall be the following:

-To promote rural development and environment protection in the great lakes region through sustainable agriculture and based on a ecological principals;

-Ensure food security by valorization of local resources and production improvement;

-Fighting against deforestation, promoting tree planting and its management;

-Improving the protection and management of biodiversity of the natural ecosystem and developing mechanism for its sustainable utilization.

**ARRETE :**

**Article premier :** Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'association «**RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANISATION (REDO)**» dont le siège est dans le District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

L'Association exercera ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

**Article 2 : Objectifs de l'Association**

L'Association a pour objectifs de :

-Promouvoir le développement rural et la protection de l'environnement dans la région des Grands lacs, en se basant sur la promotion d'une agriculture soutenue par les principes écologiques ;

-Assurer la sécurité alimentaire par la valorisation des ressources locales et l'amélioration de la production ;

-Lutter contre le déboisement, promouvoir la plantation des forêts et assurer la bonne gestion des celles existantes ;

-Améliorer la protection et la gestion de la biodiversité des écosystèmes naturels et développer les mécanismes pour son utilisation durable.

**Ingingo ya 3 : Abavugizi by'Umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «**RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANISATION(REDO)**» ni Madamu INARA Rédempta, Umunyarwandakazi uba mu Karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Bwana **GASHUMBA R. Damascène**, Umuryango uba mu Murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/08/2011

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 3: Legal Representatives**

**Mrs. INARA Rédempta** of Rwandan nationality, residing in Kimironko sector, Gasabo District, in the Kigali City, is hereby authorized to be the legal Representative of the Association «**RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANISATION (REDO)**».

**Mr.GASHUMBA R. Damascène**, of Rwandan nationality, residing in Kimironko Sector, Gasabo District, in the Kigali City, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

**Article 4: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of Republic of Rwanda.

Kigali, on 22/08/2011

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 3 : Représentants Légaux**

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l'Association «**RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANISATION(REDO)**», **Madame INARA Rédempta**, de nationalité rwandaise résidant dans le Secteur de Kimironko, District de Gasabo dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association ; Monsieur **GASHUMBA R. Damascène** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kimironko, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêt entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 22/08/2011

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF  
RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT  
ORGANIZATION (REDO)**

**STATUTS  
CHAP. I**

**DE LA DENOMINATION, DU SIEGE, DE LA DUREE, DU  
RAYON D'ACTION ET DE L'OBJET**

**Article 1:**

Conformément à l'article 8 de la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association sans but lucratif dénommée **RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANIZATION (REDO)**.

**Article 2 :**

Le siège de l'Association est établi à Kigali, District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale de l'Association.

**Article 3 :**

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

**Article 4 :**

L'Organisation a pour objet de promouvoir le développement rural et la protection de l'environnement dans la région des Grand Lac, en se basant surtout sur la promotion d'une agriculture soutenue par les principes écologiques :

- Assurer la sécurité alimentaire par la valorisation des ressources locale et l'amélioration de la production
- Lutter contre le déboisement et la déforestation.
- Améliorer la protection et la gestion de la biodiversité des écosystèmes naturels, développer les mécanismes pour l'utilisation durable des écosystèmes naturels tout en protégeant la flore et la faune.

**CHAP II PATRIMOINE**

**Article 5 :**

L'organisation peut posséder en propriété ou en jouissance tous les biens tant mobiliers qu'immobiliers nécessaires à la réalisation de son but.

**UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU  
RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT  
ORGANIZATION (REDO)  
STATUTS**

**UMUTWE WA I**

**IZINA RY'UMURYANGO INTEBE YAWO, IGIHE  
UZAMARA ICYICARO N'INTEGO.**

**Ingingo ya 1 :**

Nkuko bisabwa n'ingingo ya 8 y'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu hashinzwe umuryango udaharanira inyungu witwa **RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANIZATION (REDO)**.

**Ingingo ya 2:**

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Kigali, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Ishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange y'Umuryango.

**Ingingo ya 3 :**

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

**Ingingo ya 4 :**

Umuryango ugamije guteza imbere amajyambere y'icyaro no kurengera ibidukikije mu biyaga bigari, hibandwa cyane cyane kubijyanye n'ubuhinzi bujyanye n'igihe tugezemo, kurwanya inzara, hongera umusaruro hanabyazwa inyungu umutungo kamere.

Kurengera ibidukikije no gucunga neza urusobe rw'ibinyabuzima harimo ibimera n'inyamaswa.

Kurwanya itemwa ry'amashyamba no kureba uko ahari yacungwa neza ariko anabyazwa inyungu.

**UMUTWE WA II UMUTUNGO**

**Ingingo ya 5 :**

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutira umutungo wimukanwa n'utimukanwa kugira ngo ugere ku ntego zawo.

**NON PROFIT MAKING ASSOCIATION  
CONSTITUTION**

**RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT  
ORGANIZATION (REDO)**

**CHAP. I**

**NAME, DURATION, HEAD OFFICE, OBJECT AND SCOPE  
OF ACTIVITIES**

**Article 1:**

In accordance with the article 8 of the law no 20/2000 of July 26, 2000 relating to non profit making association, it is hereby established a non profit making association known as **RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANIZATION (REDO)**.

**Article 2:**

The head office of the association is located in Kigali, Kicukiro District, Kigali City. It may therefore be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda on a decision of the 2/3 of the general assembly members.

**Article 3 :**

The organization conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda. It is established for an undetermined period.

**Article 4:**

The organization's objectives are:

To promote rural development and environment protection through sustainable agriculture and based on a ecological principals:

- ensure food security by valorization of local resources and production improvement
- Promoting tree planting and a forestation
- Improving the protection and management of biodiversity of the natural ecosystem, developing mechanism for sustainable utilization of natural ecosystem.

**CHAP. II PATRIMONY**

**Article 5 :**

The organization may possess in ownership or in tenure all movables and immovable necessary in achieving its objectives.

**Article 6 :**

Les ressources de l'organisation proviennent des cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus issus des activités génératrices de l'association dans le cadre de la réalisation des objectifs.

**CHAP. III. DES MEMBRES**

**Article 7:**

L'organisation se compose des :

- membres fondateurs
- membres adhérents
- membres d'honneur

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts

Sont membres adhérents toutes personnes physiques ou morales qui après avoir souscrit aux présents statuts, seront agréés par l'Assemblée générale.

Sont membres d'honneur toutes personnes physiques ou morales qui s'intéressent aux objectifs de l'association et lui apportent un soutien matériel et moral. Elles sont agréés par l'Assemblée générale. Elles peuvent assister aux réunions de l'Assemblée générale à titre consultatif.

**Article 8:**

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux activités de l'association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

**Article 9 :**

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

**Article 10:**

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

**Ingingo va 6:**

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango mu rwego rwo gusohozza intego zawo

**UMUTWE III. ABANYAMURYANGO**

**Ingingo va 7:**

Umuryango ugizwe na:

- abanyamuryango bawushinze
- abanyamuryango bawinjiramo
- abanyamuryango b'icyubahiro

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango bawinjiramo n'abantu gatozi cyangwa imiryango babisaba bamaze kwiyemeza gukurikira aya mategeko, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango b'icyubahiro n'abantu gatozi cyangwa imiryango, nyuma yo kwishimira intego z'umuryango, bemera kuwutera inkunga iyo ariyo yose. Bemera n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

**Ingingo va 8:**

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko rusange bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

**Ingingo va 9:**

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

**Ingingo va 10:**

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikomezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango

**Article 6 :**

The resources of the organization are generated from the members subscriptions, gift, legacy different grants and generated activity income for the association in order to achieve its objectives.

**CHAP. III. MEMBERS**

**Article 7:**

The organization is composed by:

- founder members
- adherent members
- honorary members

Founder members are those who signed this constitution.

Adherent members are any natural or legal persons who, after having subscribed to this constitution, will be approved by the general assembly.

Honorary members are any natural or legal persons who will be interested in the objectives of the association and will support its activities both materially and morally. Their membership is approved by the general assembly. They may participate in its meetings in an advisory capacity.

**Article 8:**

Effective members shall be committed to actively participate to the association activities. They attend the General Assembly meetings and have rights to elect. They are required to pay monthly and voluntary contribution agreed by the General Assembly.

**Article 9**

The membership application is addressed in written to the President of the Executive Committee and the later submits it to the General Assembly for approval.

**Article 10:**

Membership ceases with death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the association.

Voluntary resignation is addressed in written to the President of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

The decision of excluding any member is taken by 2/3 of the members in the General Assembly in case he/she is no longer conforming to the present constitution and internal rules and regulations of the organization.

**CHAP. IV. ORGANES**

**Article 11 :**

Les organes de l'organisation sont :

- l'Assemblée Générale
- le Comité Exécutif
- Le commissariat aux comptes.

**Article 12 :**

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation, elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

**Article 13 :**

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président élu par l'Assemblée Générale en cas d'absence ou d'empêchement, l'Assemblée Générale, est convoquée par le Vice Président. Si les deux sont absents, 1/2 des membres effectifs convoquent l'assemblée générale et désignent un bureau composé d'un Président et d'un rapporteur pour diriger la réunion.

**Article 14 :**

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours. Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour. Cependant, le Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des membres effectifs présents.

**Article 15 :**

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

**Article 16 :**

L'Assemblée Générale extra ordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Toutes fois, ils peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

**UMUTWE WA IV: INZEGO**

**Ingingo ya 11:**

Inzego z'umuryango n'izi zikurikira:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi

**Ingingo ya 12:**

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango rugizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

**Ingingo ya 13:**

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi- Perezida, bese badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/2 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitaramo Perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama y'Inteko Rusange.

**Ingingo ya 14:**

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30. Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganyijwe ku murongo w'ibyigwa. Ariko, Perezida agomba kongera ku murongo w'ibyigwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bahari.

**Ingingo ya 15:**

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi inama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

**Ingingo ya 16 :**

Inteko idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15. Gushobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

**CHAP. IV. ORGANS**

**Article 11:**

The organs of the organization are:

- General Assembly
- Executive Committee
- Internal Auditing

**Article 12:**

The general assembly is the supreme organ and its composed by all effective members.

**Article 13:**

The General Assembly is convened and headed by the President of the executive Committee. In his/her absence he/she shall temporarily be replaced by the Vice president. If both of them are absent, the general Assembly shall be convened in written invitation signed by 1/2 of the effective members and designate a chairperson and reporter of the meeting.

**Article 14:**

It is convened once a year in ordinary session. Invitation letters will contain the meeting agenda and distributed to all members 30 days before. The debates will only concern about questions planned on the agenda but the President is obliged to add any suggested point by the majority of the effective members present in the General Assembly meeting.

**Article 15:**

The General Assembly's decisions are approved by 2/3 of the effective present members. In case the quorum is not achieved, the meeting is postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly's decisions are worthy despite the number of the present members.

**Article 16 :**

The extra ordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and headed in the same with the ordinary General Assembly. Without prejudice to the preceding article, the extra ordinary General Assembly is convened within 15 days before which can be reduced into 7 days in case extreme urgent need. All débats hall be focaux on the plane point.

**Article 17 :**

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

**Article 18 :**

Les pouvoirs dévolus de l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi No 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, à savoir :

- adoption et modification des statuts et du règlement intérieur de l'organisation,
- élection et révocation du/de Président(e) et son/sa vice président(e),
- détermination des activités de l'organisation
  - admission, suspension et exclusions d'un membre,
  - approbation des comptes annuels,
- dissolution de l'organisation.

**Article 19 :**

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal
- du Vice-président : R/L Suppléant
- d'un Secrétaire
- d'un Trésorier

**Article 20 :**

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable.

En cas de retrait volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou des décès d'un membre du comité Exécutif, son successeur achève le mandat.

**Article 21 :**

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction, soit du Président soit du Vice-président en cas d'absence ou d'empêchement du premier.

Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

**Ingingo ya 17 :**

Uretse ibiteganyijwe ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

**Ingingo ya 18 :**

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko No 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, aribwo :

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo,
- gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungurije,
- kwemeza ibyo umuryango uzakora,
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango,
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari
- gusesa umuryango.

**Ingingo ya 19 :**

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango
- Visi-Perezida : umuvugizi wungirije
- Umunyabanga
- Umubitsi

**Ingingo ya 20 :**

Abagize Komite Nyobozi batorerwa n'Inteko Rusange manda y'imyaka itanu ishobora kwongerwa. Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa apfuye, umusimbuye arangiza manda ye.

**Ingingo ya 21 :**

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe. Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo ; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida.

Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri

**Article 17:**

The General Assembly's decisions are taken with the absolute majority of voice. In case of equal voice, the president's one is considered double.

**Article 18:**

The general Assembly's powers are ones defined in the article 16 of the

low No 20/2000 of 16 July 2000 relating to non profit making organization, such as:

- to adopt and modify the constitution and the internal rules and regulations of the organization
- Elect and dismiss the president and his/her vice President,
- to determine the activities of the organization,
- To accept, suspend and exclude any members,
- To approve the yearly accounts
- To dissolve the organization.

**Article 19:**

The executive Committee is composed by:

- President : Legal Representative
- V/President: Assistant L/R
- Secretary
- Treasurer

**Article 20:**

Executive Committee's members are elected for a five years renewable term. In case of voluntary resignation or dismissal by the General Assembly or death of one of the Executive Secretary members his assistant will take the lead and end the term.

**Article 21:**

The executive Committee is obligatory convened once a term and headed by its President. In case of his/her absence it is headed by his/her Vice President.

The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present. The decisions shall be taken by the simple majority of effective present members. In case of equal voice, the president's voice is considered double

**Article 22 :**

Le Comité Exécutif est chargé de :

- exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale,
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation,
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé,
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur,
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale,
- négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires
- recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation.

**Article 23 :**

L'Assemblée générale nommée annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

**CHAP. V. MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

**Article 24:**

Les Présents statuts peuvent être modifiés sur décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'Association.

**Article 25 :**

La dissolution de l'organisation peut être prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de ses membres.

**Article 26 :**

En cas de dissolution, le patrimoine de l'organisation sera attribué à une autre association ayant le même objectif après apurement des dettes.

**Article 27 :**

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Fait à Kicukiro, le 07/02/2002

Représentante Légale

**INARA Redampta (sé)**

Représentant Légal suppléant, **GASHUMBA R. Damascène (sé)**

**Ingingo ya 22 :**

Komite Nyobozi ishinzwe:

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange,
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango,
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange,
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inteko Rusange,
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga,
- gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye z'umuryango.

**Ingingo ya 23:**

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

**UMUTWE WA V.**

**GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**Ingingo ya 24**

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri

**Ingingo ya 25:**

Iseswa ry'muryango ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

**Ingingo ya 26:**

Iyo Umuryango usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi muryango bihuje intego, ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

**Ingingo ya 27 :**

Ishyirwamubikorwa by'aya mategeko n'ibindi bitavuzwe bizagaragara mu mategeko yihariye yemewe n'Inteko Rusange y'umuryango.

Bikorewe Kicukiri, kuwa 07/02/2002

Umuvugizi mukuru

**INARA Redampta (sé)**

Umuvugizi wungirije, **GASHUMBA R. Damascène (sé)**

**Article 22:**

The executive Committee's attributions:

- execute all the General Assembly's decisions,
- daily organization's management,
- produce last year activity reports,
- prepare the annual budget to be submitted to the General Assembly
- propose to the General Assembly articles within of constitution and internal rules and regulations for modification
- prepare the meeting of the General Assembly,
- negotiate funds agreements with donors and partners,
- recruited, nominate and dismiss different staff of the organization

**Article 23:**

The General Assembly annually elects one or two internal auditors. Their attributions are just to audit any times the funds management and organization patrimony and produce reports. They have all rights to check financial documents but not shift them to any other place.

**CHAP. V.**

**MODIFICATION OF STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ORGANISATION**

**Article 24:**

The modification of the constitution shall be devoted to the decision of absolute majority of the effective members

**Article 25:**

The dissolution of the organization is approved by the decision of 2/3 of the present members in the General Assembly.

**Article 26:**

In case of the dissolution of the association and after paying off the debts, the assets of the association shall be given to one organization with similar objectives.

**Article 27 :**

Modalities for implementing these statutes and any provision not provided for by the later shall be defined in the internal rules and regulations adopted by the general assembly of the organization.

Done in Kicukiro, 07/02/2002

Legal Representative

**INARA Redampta (sé)**

Vice Legal Representative

**GASHUMBA R. Damascène (sé)**



**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE: RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANIZATION (REDO)**

L'an deux mille deux, le 7ème jour du mois de février, s'est tenue à Kigali, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale Constitutive de l'Organisation (REDO) sous la direction de Madame INARA Redempta.

A l'ordre du jour figuraient trois points:

- Création de l'Organisation,
- Adoption des statuts,
- Election des membres aux organes de l'Organisation.

**Première Résolution:**

Les participants à la réunion ont convenu de créer une association sans but lucratif dénommée: RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANIZATION (REDO).

**Seconde Résolution:**

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, article par article et les ont enfin adoptés.

**Troisième Résolution:**

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des membres aux organes de l'association de manière ci-après:

- Madame INARA Redempta, Représentante Légale ;
- Monsieur GASHUMBA R. Damascène, Représentant Légal Suppléant ;
- Madame KAYITEGEYE Athanasie, Secrétaire General ;
- Monsieur URWINTWARI Jean de Dieu : Trésorier.

La réunion a pris fin à 13 heures.

Fait à Kigali, le 07/02/2002

Représentante Légale  
**INARA Redempta**  
(sé)

Secrétaire de la réunion  
**GASHUMBA R. Damascène**  
(sé)

**DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX DE RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANIZATION (REDO)**

Nous, soussignés INARA Redempta et GASHUMBA R. Damascène déclarons avoir été élus respectivement comme Représentante Légale et Représentant Légal Suppléant de RURAL ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT ORGANIZATION (REDO) en sigle, dans la réunion du 07/02/2000, qui s'est tenue à Kigali, de l'Assemblée Générale Constitutive de ladite Organisation.

Fait à Kigali, le 07/02/2002

Représentante Légale  
**INARA Redempta**  
(sé)

Secrétaire de la réunion  
**GASHUMBA R. Damascène**  
(sé)

**Liste des Membres Fondateurs**

<b>NOMS ET PRENOMS</b>	<b>Nationalité</b>	<b>Résidences District</b>	<b>Signature</b>
1. BARAHIRA Annick	Rwandaise	GASABO	(sé)
2. GASHUMBA R. Damascène	Rwandaise	GASABO	(sé)
3. INARA Redempta	Rwandaise	NYARUGENGE	(sé)
4. MATABARO JMV	Rwandaise	NYARUGENGE	(sé)
5. KALIMBA Zephyin	Rwandaise	KICUKIRO	(sé)
6. UMULISA Francine	Rwandaise	GATSIBO	(sé)
7. MUTABAZI Charles	Rwandaise	GASABO	(sé)
8. KAYITEGEYE Athanasie	Rwandaise	GASABO	(sé)
9. NTUKABUMWE Eric	Rwandaise	GASABO	(sé)
10. ABATESI Anet	Rwandaise	GASABO	(sé)
11. URWINTWARI J.de Dieu	Rwandaise	GATSIBO	(sé)

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UMUBYEYI VIVINE RUSABA  
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **UMUBYEYI Vivine**, utuye Avenue des Armures n0 10, 1190 Forest, Bruxelles, mu Bubiligi, yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina ye ya **UMUBYEYI Vivine** akayasimbuza aya **GAJU Honorine** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko amazina ya **GAJU Honorine** ariyo akoresha mu buzima bwe bwa buri muni mu gihugu cy'u Bubiligi cyanamuhaye ibyangombwa by'umunyarwanda wemerewe kuhatura kandi akaba yifuza no kugira uburenganzira busesuye ku Rwanda nk'umwenehugu.

Arifuza rero ko izina rya **UMUBYEYI Vivine** rikurwa mu mazina asanganywe mu irangamimerere ye bityo akitwa **GAJU Honorine**.

**ICYEMEZO N°RCA 113/2012 CYO KUWA 05/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE “DUHURIZEHAMWE -MUGERA”(KDM)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “ **KDM** ” ifite icyicaro i Mugeru, Umurenge wa Butaro, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, murwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Ukuboza 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative “ **KDM** ” ifite icyicaro i Mugeru, Umurenge wa Butaro, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative “**KDM**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori n’ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative “**KDM**” itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 05/03/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 037/2010 CYO KUWA 12/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « ISABANE »**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ISABANE** » ifite icyicaro i Nyabitare, Umurenge wa Nyarubuye, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, murwandiko rwe rwakiriwe kuwa 07 Ukwakira 2009 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **ISABANE** » ifite icyicaro i Nyabitare, Umurenge w Nyarubuye, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **ISABANE** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, kuwa 12/01/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1013/2011 CYO KUWA 12/12/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES CAFEICULTEURS DE KIBINGO» (COCAFEKI)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COCAFEKI** » ifite icyicaro i Kibingo, Umurenge wa Gihombo, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, murwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Ugushyungu 2011 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **COCAFEKI** » ifite icyicaro i Kibingo, Umurenge wa Gihombo, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **COCAFEKI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **COCAFEKI** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 12/01/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 142/2012 CYO KUWA 12/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI « NGEGENE MOTORIST TRANSPORT COOPERATIVE» (N.M.T.C)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « N.M.T.C » ifite icyicaro i Rubagabaga, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 31 Mutarama 2012 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « N.M.T.C » ifite icyicaro i Rubagabaga, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « N.M.T.C » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi ku mapikipiki (moto). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « N.M.T.C » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 12/03/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 109/2012 CYO KUWA 05/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE DUTERIMBERE MU BUZIMA KABARE » (KODUMUKA)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUMUKA** » ifite icyicaro i Cyarubare, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, murwandiko rwe rwakiriwe kuwa 20 Mutarama 2012 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **KODUMUKA** » ifite icyicaro i Cyarubare, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KODUMUKA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'myaka (Amasaka, ibishyimbo, ibigori na soya). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **KODUMUKA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 05/03/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N°RCA 968/2011 CYO KUWA 28/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE« DUKWIZUBURYOHE- NYABIMATA»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUKWIZUBURYOHE- NYABIMATA** » ifite icyicaro i Nyabimata, Umurenge wa Nyabimata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 04 Ugushyirahamwe 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **DUKWIZUBURYOHE- NYABIMATA** » ifite icyicaro i Nyabimata, Umurenge wa Nyabimata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **DUKWIZUBURYOHE- NYABIMATA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **DUKWIZUBURYOHE- NYABIMATA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 28/11/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 779/2010 CYO KUWA 31/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
NYAGATARE DEVELOPMENT SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE  
« NYAGATARE DEVELOPMENT SACCO» (NDS)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **NYAGATARE DEVELOPMENT SACCO**» (NDS) ifite icyicaro mu Murenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, murwandiko rwe rwakiriwe kuwa 27 Gicurasi 2010 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **NYAGATARE DEVELOPMENT SACCO**» (NDS) ifite icyicaro mu Murenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **NYAGATARE DEVELOPMENT SACCO**» (NDS) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda .

**Kigali, kuwa 31/05/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 114/2012 CYO KUWA 05/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE Y'ABACURUZI B'AMAVUTA Y'AMAMESA « KOAAA»**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAAA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Mpenge, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, murwandiko rwe rwakiriwe ku wa 02 Werurwe 2012 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **KOAAA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Mpenge, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KOAAA** » igamije guteza imbere ubucuri bw'amavuta y'amamesa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **KOAAA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 05/03/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 276/2010 CYO KUWA 26/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
« UMURABYO SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE » (UMURABYO SACCO)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **UMURABYO SACCO** » ifite icyicaro i Mimuli, Umurenge wa Mimuli, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 11 Gashyantare 2010 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

**UMURABYO SACCO** ifite icyicaro Mimuli, Umurenge wa Mimuli, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

**UMURABYO SACCO** igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, ku wa 26/02/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 105/2012 CYO KUWA 05/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
« COOPERATIVE DES TAXIS MOTOS DE NDATEMWA-GATSIBO »  
(COTMNDAGA)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTMNDAGA** » ifite icyicaro i Ndatemwa, Umurenge wa Kiziguro, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Mutarama 2012;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **COTMNDAGA** » ifite icyicaro i Ndatemwa, Umurenge wa Kiziguro, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **COTMNDAGA** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki (Motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **COTMNDAGA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 05/03/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 513/2010 CYO KUWA 12/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI IHURIRO RY'ICYIZERE CY'AMAKOPERATIVE Y'ABATWARA ABANTU KU MAPIKIPIKI /UNION DE L'ESPERANCE DES COOPERATIVES DES MOTARDS « UNESCOM »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Ihuriro « UNESCOM » ifite icyicaro i Kabarondo, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, murwandiko rwe rwakiriwe kuwa 12 Gashyantare 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Ihuriro « UNESCOM » ifite icyicaro i Kabarondo, Umurenge wa Kabarondo, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Ihuriro « UNESCOM » igamije gutanga serivisi zijyanye no gufasha amakoperative arigize gutwara abantu hakoreshejwe amapikipiki (Motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 12/04/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 103/2012 CYO KUWA 27/02/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
« COOPERATIVE DES AGRICULTEURS DU MARAIS DU SECTEUR JARAMA »  
(COPAMUJA)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COPAMUJA** » ifite icyicaro i Jarama, Umurenge wa Jarama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19 Ukuboza 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **COPAMUJA** » ifite icyicaro i Jarama, Umurenge wa Jarama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **COPAMUJA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **COPAMUJA** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 27/02/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 134/2012 CYO KUWA 05/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « ABAHUJICYANSI »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAHUJICYANSI** » ifite icyicaro i Budakiranya, Umurenge wa Cyinzuzi, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 23 Mutarama 2012;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **ABAHUJICYANSI** » ifite icyicaro i Budakiranya, Umurenge wa Cyinzuzi, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **ABAHUJICYANSI** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **ABAHUJICYANSI** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 05/03/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N°RCA 1354/2010 CYO KUWA 22/12/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « DUFATE NEZA IBIDUKIKIJE-RUYANGE »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUFATE NEZA IBIDUKIKIJE-RUYANGE** » ifite icyicaro i Ruyange, Umurenge wa Cyeru, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, murwandiko rwe rwakiriwe ku wa 05 Kanama 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **DUFATE NEZA IBIDUKIKIJE-RUYANGE** » ifite icyicaro i Ruyange, Umurenge wa Cyeru, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **DUFATE NEZA IBIDUKIKIJE-RUYANGE** » igamije gukora isuku, kurengera no gufata neza imihanda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 22/12/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1311/2010 CYO KUWA 30/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
« COOPERATIVE POUR LA PROTECTION ET L'ENTRETIEN DE LA ROUTE  
NATIONALE CLASSEE BASE-KIRAMBO-ZONE NEMBA » (COPERNC –NEMBA)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COPERNC –NEMBA** » ifite icyicaro i Nyamugali, Umurenge wa Nemba, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 31 Gicurasi 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **COPERNC –NEMBA** » ifite icyicaro i Nyamugali, Umurenge wa Nemba, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **COPERNC –NEMBA** » igamije gukora isuku, kurengera no gufata neza umuhanda Base-Kirambo, Zone Nemba. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, ku wa 30/11/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 131/2012 CYO KUWA 05/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
« COOPERATIVE DE TRANSPORT AU MOYEN DE MINI MOTOS DE GICUMBI  
» (COTRAMIMOGI)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COTRAMIMOGI** » ifite icyicaro i Gisuna, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Mutarama 2012;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **COTRAMIMOGI** » ifite icyicaro i Gisuna, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **COTRAMIMOGI** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amagare ya moteri (Vélos à Moteur). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **COTRAMIMOGI** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, ku wa 05/03/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 653/2011 CYO KUWA 25/07/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « ICYEREKEZO KIGEMBE » (KOPIKI)**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOPIKI** » ifite icyicaro i Agahabwa, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09 Kamena 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **KOPIKI** » ifite icyicaro i Agahabwa, Umurenge wa Kigembe, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**KOPIKI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

**Kigali, ku wa 25/07/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 458/2010 CYO KUWA 29/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
TWISUNGANE MAHEMBE SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE  
«TWISUNGANE MAHEMBE SACCO »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **TWISUNGANE MAHEMBE SACCO** » ifite icyicaro i Kagarama, Umurenge wa Mahembe, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 30 Ugushyingo 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

**TWISUNGANE MAHEMBE SACCO** ifite icyicaro i Kagarama, Umurenge wa Mahembe, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

**TWISUNGANE MAHEMBE SACCO** igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 29/03/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1620/2009 CYO KUWA 23/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA « UNGUKA GIHOMBO  
SACCO » (U.G.S)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **U.G.S** » ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Gihombo, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 30 Ugushyungu 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **U.G.S** » ifite icyicaro i Butare, Umurenge wa Gihombo, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **U.G.S** » igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 23/12/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 270/2010 CYO KUWA 18/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
« MUVUMBA ZIRAKAMWA DAIRY COOPERATIVE »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **MUVUMBA ZIRAKAMWA DAIRY COOPERATIVE** » ifite icyicaro i Nyabitekeri, Umurenge wa Tabagwe, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 14 Mutarama 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

**MUVUMBA ZIRAKAMWA DAIRY COOPERATIVE** ifite icyicaro i Nyabitekeri, Umurenge wa Tabagwe, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

**MUVUMBA ZIRAKAMWA DAIRY COOPERATIVE** igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere zitanga umukano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 18/02/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 537/2010 CYO KUWA 19/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
« IMBADUKO SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE-BUREGA » (IMBADUKO  
SACCO BUREGA)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **IMBADUKO SACCO BUREGA** » ifite icyicaro i Butangampundu, Umurenge wa Burega, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 05 Werurwe 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

**IMBADUKO SACCO BUREGA** ifite icyicaro i Butangampundu, Umurenge wa Burega, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

**IMBADUKO SACCO BUREGA** igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 19/04/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N°RCA 900/2011 CYO KUWA 24/10/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « AMEREKEZO MURARA »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **AMEREKEZO MURARA** » ifite icyicaro i Murara, Umurenge wa Rubavu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 14 Ukwakira 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **AMEREKEZO MURARA** » ifite icyicaro i Murara, Umurenge wa Rubavu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **AMEREKEZO MURARA** » igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 24/10/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 658/2010 CYO KUWA 10/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
« TUGANEHEZA SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE RWIMBOGO »  
(TUGANEHEZA SACCO RWIMBOGO)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa « **TUGANEHEZA SACCO RWIMBOGO** » ifite icyicaro i Nyamatete, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 05 Gicurasi 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

**TUGANEHEZA SACCO RWIMBOGO** ifite icyicaro i Nyamatete, Umurenge wa Rwimbogo, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

**TUGANEHEZA SACCO RWIMBOGO** igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 10/05/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 099/2012 CYO KUWA 20/02/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
« COOPERATIVE DES THEICULTEURS DE GASIZA » (COOPTHEGA)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPTHEGA** » ifite icyicaro i Karago, Umurenge wa Karago, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Mutarama 2012;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **COOPTHEGA** » ifite icyicaro i Karago, Umurenge wa Karago, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **COOPTHEGA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'icyayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **COOPTHEGA** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 20/02/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 978/2011 CYO KUWA 28/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE « ABAHUZAMUGAMBI RUYENZI »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAHUZAMUGAMBI RUYENZI** » ifite icyicaro i Cyotamakara, Umurenge wa Ntyazo, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Werurwe 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **ABAHUZAMUGAMBI RUYENZI** » ifite icyicaro i Cyotamakara, Umurenge wa Ntyazo, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **ABAHUZAMUGAMBI RUYENZI** » igamije guhunika imyaka : ibishyimbo, n'amasaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **ABAHUZAMUGAMBI RUYENZI** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 28/11/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 723/2010 CYO KUWA 24/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE DES CHAFFEURS DE TAXIS-VOITURES DE L'OUEST –  
GISENYI » (COCTVO-GISENYI)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COCTVO-GISENYI** » ifite icyicaro i Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 01 Mata 2010;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **COCTVO-GISENYI** » ifite icyicaro i Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative «**COCTVO-GISENYI**» igamije gutanga serivisi zijyane no gutwira abantu n'ibintu hakoreshejwe Taxis-Voitures. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, kuwa 24 /05/2010**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1651/20009 CYO KUWA 24/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE DES CHAUFFEURS DE TAXIS-MOTOS » (COCTMO)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COCTMO** » ifite icyicaro i Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 11 Ukuboza 2009;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya mbere:**

Koperative « **COCTMO** » ifite icyicaro i Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **COCTMO** » igamije gutanga serivisi zijyane no gutwara abantu n'ibintu hakoreshejwe amapikipiki (Motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, ku wa 24/12/2009**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 076/2012 CYO KUWA 13/02/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«COOPERATIVE DES CAFEICULTEURS DE TUMBA » (COCATU)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COCATU** » ifite icyicaro i Nyirabirori, Umurenge wa Tumba, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 10 Mutarama 2012;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **COCATU** » ifite icyicaro i Nyirabirori, Umurenge wa Tumba, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **COCATU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa Kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **COCATU** » itegetswe gutangaza Iki cyemezo mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 13/02/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 926/2011 CYO KUWA 21/11/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE Y'ABAHINZI BA RWOGANYONI «KOBARWO »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOBARWO**» ifite icyicaro i Kibeho, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14 Nzeri 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **KOBARWO** » ifite icyicaro i Kibeho, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KOBARWO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Iki cyemezo guhera umunsi cyatangarijweho mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Kigali, ku wa 21/11/2011**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**



**ICYEMEZO N°RCA 036/2012 CYO KUWA 23/01/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«KOPERATIVE Y'ABOROZI B'INGURUBE NGORORERO » (KOAI-  
NGORORERO)**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAI-NGORORERO** » ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 29 Ukuboza 2011;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **KOAI-NGORORERO** » ifite icyicaro i Rususa, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KOAI-NGORORERO** » igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **KOAI-NGORORERO** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 23/01/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 107/2012 CYO KUWA 05/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
«TOGETHERNESS COOPERATIVE »**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TOGETHERNESS COOPERATIVE** » ifite icyicaro i Ndera, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 10 Mutarama 2012;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **TOGETHERNESS COOPERATIVE** » ifite icyicaro i Ndera, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **TOGETHERNESS COOPERATIVE** » igamije guteza imbere ubworozi bw’amatungo magufi (ihene). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **TOGETHERNESS COOPERATIVE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repbulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 05/03/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 169/2012 CYO KUWA 26/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «TWUBAKE-NYABUGOGO »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWUBAKE-NYABUGOGO** » ifite icyicaro mu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **TWUBAKE-NYABUGOGO** » ifite icyicaro imu Murenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **TWUBAKE-NYABUGOGO** » igamije kubaka amazu y'ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **TWUBAKE-NYABUGOGO** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 26/03/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 122/2012 CYO KUWA 05/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «KUNDINKA -MUKONO »**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KUNDINKA -MUKONO** » ifite icyicaro i Mukono, Umurenge wa Bwisige, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 31 Mutarama 2012 ;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **KUNDINKA -MUKONO** » ifite icyicaro i Mukono, Umurenge wa Bwisige, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **KUNDINKA -MUKONO** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **KUNDINKA -MUKONO** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 05/03/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 154/2012 CYO KUWA 19/03/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI  
KOPERATIVE «ISANGANO RY’ABOROZI B’AMAFI »**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;**

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ISANGANO RY’ABOROZI B’AMAFI** » ifite icyicaro i Gahinga, Umurenge wa Mururu, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Gashyantare 2012;

**YEMEJE:**

**Ingingo ya 1:**

Koperative « **ISANGANO RY’ABOROZI B’AMAFI** » ifite icyicaro i Gahinga, Umurenge wa Mururu, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

**Ingingo ya 2:**

Koperative « **ISANGANO RY’ABOROZI B’AMAFI** » igamije guteza imbere ubworozi bw’ amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

**Ingingo ya 3:**

Koperative « **ISANGANO RY’ABOROZI B’AMAFI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

**Kigali, kuwa 19/03/2012**

(sé)

**MUGABO Damien**

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative**